



ELECTRA

*Uniform with this volume*

AESCHYLUS

The Agamemnon  
The Choëphoroe  
The Eumenides  
The Suppliant Women (Suppliants)  
Prometheus Bound  
The Seven Against Thebes  
The Persians

ARISTOPHANES

The Frogs  
*24th Thousand*  
The Birds  
The Knights

EURIPIDES

Alcestis  
*24th Thousand*  
Hippolytus  
*38th Thousand*  
Iphigenia in Tauris  
*32nd Thousand*  
Medea  
*33rd Thousand*  
Bacchae  
*31st Thousand*  
Rhesus  
The Trojan Women  
*49th Thousand*  
Ion

SOPHOCLES

Oedipus, King of Thebes  
*30th Thousand*  
The Antigone  
The Wife of Heracles  
Oedipus at Colonus

\*

The Oresteia  
The Complete Plays of Aeschylus  
Collected Plays of Euripides

FURIPIDES

# ELECTRA

Translated into English rhyming verse  
with explanatory notes

by

GILBERT MURRAY

London

GEORGE ALLIN & UNWIN LTD

335/2

882  
E 89 e

FIRST PUBLISHED IN 1905  
SECOND IMPRESSION 1906  
THIRD IMPRESSION 1908  
FOURTH IMPRESSION 1910  
FIFTH IMPRESSION 1913  
SIXTH IMPRESSION 1914  
SEVENTH IMPRESSION 1916  
EIGHTH IMPRESSION 1919  
NINTH IMPRESSION 1921  
TENTH IMPRESSION 1923  
ELEVENTH IMPRESSION 1925  
TWELFTH IMPRESSION 1927  
THIRTEENTH IMPRESSION 1929  
FOURTEENTH IMPRESSION 1931  
FIFTEENTH IMPRESSION 1944  
SIXTEENTH IMPRESSION 1945  
SEVENTEENTH IMPRESSION 1946  
EIGHTEENTH IMPRESSION 1947  
NINETEENTH IMPRESSION 1949  
TWENTIETH IMPRESSION 1954  
TWENTY-FIRST IMPRESSION 1958

*This book is copyright under the Berne Convention.  
Apart from any fair dealing for the purposes of  
private study, research, criticism or review, as per-  
mitted under the Copyright Act 1956, no portion may  
be reproduced by any process without written per-  
mission. Enquiry should be made to the publisher*

PERFORMED AT  
THE COURT THEATRE, LONDON

IN 1909

13843 / 02/N  
**STATE CENTRAL LIBRARY**  
**WEST BENGAL**

CAUCHITA  
2.4.65

PRINTED IN GREAT BRITAIN  
BY UNWIN BROTHERS LIMITED  
WOKING AND LONDON

## INTRODUCTION<sup>1</sup>

THE *Electra* of Euripides has the distinction of being, perhaps, the best abused, and, one might add, not the best understood, of ancient tragedies. "A singular monument of poetical, or rather unpoetical perversity;" "the very worst of all his pieces;" are, for instance, the phrases applied to it by Schlegel. Considering that he judged it by the standards of conventional classicism, he could scarcely have arrived at any different conclusion. For it is essentially, and perhaps consciously, a protest against those standards. So, indeed, is the tragedy of *The Trojan Women*; but on very different lines. The *Electra* has none of the imaginative splendour, the vastness, the intense poetry, of that wonderful work. It is a close-knit, powerful, well-constructed play, as realistic as the tragic conventions will allow, intellectual and rebellious. Its psychology reminds one of Browning, or even of Ibsen.

To a fifth-century Greek all history came in the form of legend; and no less than three extant tragedies, Aeschylus' *Libation-Bearers* (456 B.C.), Euripides' *Electra* (413 B.C.), and Sophocles' *Electra* (date unknown: but perhaps the latest of the three) are based on the particular piece of legend or history now before us. It narrates how the son and daughter of the murdered king, Agamemnon, slew, in due course of revenge, and by Apollo's express command, their guilty mother and her paramour.

Homer had long since told the story, as he tells so many, simply and grandly, without moral questioning and without intensity. The atmosphere is heroic. It is all a blood-feud between chieftains, in which Orestes, after seven years,

<sup>1</sup> Most of this Introduction is reprinted, by the kind permission of the Editors, from an article in the *Independent Review*, Vol. I. No. 4.

## EURIPIDES

succeeds in slaying his foe Aegisthus, who had killed his father. He probably killed his mother also; but we are not directly told so. His sister may have helped him, and he may possibly have gone mad afterwards; but these painful issues are kept determinedly in the shade.

Somewhat surprisingly, Sophocles, although by his time Electra and Clytemnestra had become leading figures in the story and the mother-murder its essential climax, preserves a very similar atmosphere. His tragedy is enthusiastically praised by Schlegel for "the celestial purity, the fresh breath of life and youth, that is diffused over so dreadful a subject." "Everything dark and ominous is avoided. Orestes enjoys the fulness of health and strength. He is beset neither with doubts nor stings of conscience." Especially laudable is the "austerity" with which Aegisthus is driven into the house to receive, according to Schlegel, a specially ignominious death!

This is exaggeration. Still a certain deliberate moral insensitiveness in Sophocles' *Electra* will probably strike most intelligent readers as a little curious, and even, if one may use the word at all in connection with so powerful a play, undramatic. It becomes intelligible as soon as we observe that Sophocles was deliberately seeking what he regarded as an archaic or "Homeric" style (cf. Jebb, *Introd.* p. xli.); and this archaism, in its turn, seems to me best explained as a conscious reaction against Euripides' searching and unconventional treatment of the same subject (cf. Wilamowitz in *Hermes*, xviii. pp. 214 ff.). In the result Sophocles is not only more "classical" than Euripides; he is more primitive by far than Aeschylus.

For Aeschylus, though steeped in the glory of the world of legend, would not lightly accept its judgment upon religious and moral questions, and above all would not, in that region, play at make-believe. He would not elude the

## INTRODUCTION

horror of this story by simply not mentioning it, like Homer, or by pretending that an evil act was a good one, like Sophocles. He faces the horror; realises it; and tries to surmount it on the sweep of a great wave of religious emotion. The mother-murder, even if done by a god's command, is a sin; a sin to be expiated by unfathomable suffering. Yet, since the god cannot have commanded evil, it is a duty also. It is a sin that *must* be committed.

Euripides, here as often, represents intellectually the thought of Aeschylus carried a step further. He faced the problem just as Aeschylus did, and as Sophocles did not. But the solution offered by Aeschylus did not satisfy him. It cannot, in its actual details, satisfy any one. To him the mother-murder—like most acts of revenge, but more than most—was a sin and a horror. Therefore it should not have been committed; and the god who enjoined it *did* command evil, as he had done in a hundred other cases! He is no god of light; he is only a demon of old superstition, acting, among other influences, upon a sore-beset man, and driving him towards a miscalled duty, the horror of which, when done, will unseat his reason.

But another problem interests Euripides even more than this. What kind of man was it—above all, what kind of woman can it have been—who would do this deed of mother-murder, not in sudden fury but deliberately, as an act of "justice," after many years? A "sympathetic" hero and heroine are out of the question; and Euripides does not deal in stage villains. He seeks real people. And few attentive readers of this play can doubt that he has found them.

The son is an exile, bred in the desperate hopes and wild schemes of exile; he is a prince without a kingdom, always dreaming of his wrongs and his restoration; and driven by the old savage doctrine, which an oracle has confirmed, of the duty and manliness of revenge. He is, as was shown



## EURIPIDES

by his later history, a man subject to overpowering impulses and to fits of will-less brooding. Lastly, he is very young, and is swept away by his sister's intenser nature.

That sister is the central figure of the tragedy. A woman shattered in childhood by the shock of an experience too terrible for a girl to bear; a poisoned and a haunted woman, eating her heart in ceaseless broodings of hate and love, alike unsatisfied—hate against her mother and step-father, love for her dead father and her brother in exile; a woman who has known luxury and state, and cares much for them; who is intolerant of poverty, and who feels her youth passing away. And meantime there is her name, on which all legend, if I am not mistaken, insists; she is *A-lektra*, "the Unmated."

There is, perhaps, no woman's character in the range of Greek tragedy so profoundly studied. Not Aeschylus' Clytemnestra, not Phaedra nor Medea. One's thoughts can only wander towards two great heroines of "lost" plays, Althaea in the *Meleager*, and Stheneboea in the *Bellerophon*.

G. M.

## CHARACTERS IN THE PLAY

CLYTEMNESTRA, *Queen of Argos and Mycenae; widow of Agamemnon.*

ELECTRA, *daughter of Agamemnon and Clytemnestra.*

ORESTES, *son of Agamemnon and Clytemnestra, now in banishment.*

A PEASANT, *husband of Electra.*

AN OLD MAN, *formerly servant to Agamemnon.*

PYLADES, *son of Strophios, King of Phocis; friend to Orestes.*

AEGISTHUS, *usurping King of Argos and Mycenae, now husband of Clytemnestra.*

The Heroes CASTOR and POLYDEUCES.

CHORUS of Argive Women, with their LEADER.

FOLLOWERS of ORESTES; HANDMAIDS of CLYTEMNESTRA.

*The Scene is laid in the mountains of Argos. The play was first produced between the years 414 and 412 B.C.*



ELECTRA <sup>CALCUTTA</sup>

*The scene represents a hut on a desolate mountain side; the river Inachus is visible in the distance. The time is the dusk of early dawn, before sunrise. The PEASANT is discovered in front of the hut.*

## PEASANT

Old gleam on the face of the world, I give thee hail,  
River of Argos land, where sail on sail  
The long ships met, a thousand, near and far,  
When Agamemnon walked the seas in war;  
Who smote King Priam in the dust, and burned  
The storied streets of Ilion, and returned  
Above all conquerors, heaping tower and fane  
Of Argos high with spoils of Eastern slain.

So in far lands he prospered; and at home  
His own wife trapped and slew him. 'Twas the doom  
Aegisthus wrought, son of his father's foe.

Gone is that King, and the old spear laid low  
That Tantalus wielded when the world was young.  
Aegisthus hath his queen, and reigns among  
His people. And the children here alone,  
Orestes and Electra, buds unblown  
Of man and womanhood when forth to Troy  
He shook his sail and left them—lo, the boy  
Orestes, ere Aegisthus' hand could fall,  
Was stolen from Argos—borne by one old thrall,  
Who served his father's boyhood, over seas  
Far off, and laid upon King Strophios' knees  
In Phocis, for the old king's sake. But here  
The maid Electra waited, year by year,

Alone, till the warm days of womanhood  
Drew nigh and suitors came of gentle blood  
In Hellas. Then Aegisthus was in fear  
Lest she be wed in some great house, and bear  
A son to avenge her father. Close he wrought  
Her prison in his house, and gave her not  
To any wooer. Then, since even this  
Was full of peril, and the secret kiss  
Of some bold prince might find her yet, and rend  
Her prison walls, Aegisthus at the end  
Would slay her. Then her mother, she so wild  
Aforetime, pled with him and saved her child.  
Her heart had still an answer for her lord  
Murdered, but if the child's blood spoke, what word  
Could meet the hate thereof? After that day  
Aegisthus thus decreed: whoso should slay  
The old king's wandering son, should win rich meed  
Of gold; and for Electra, she must wed  
With me, not base of blood—in that I stand  
True Mycenaean—but in gold and land  
Most poor, which maketh highest birth as naught.  
So from a powerless husband shall be wrought  
A powerless peril. Had some man of might  
Possessed her, he had called perchance to light  
Her father's blood, and unknown vengeance  
Risen on Aegisthus yet.

Aye, mine she is:  
But never yet these arms—the Cyprian knows  
My truth!—have clasped her body, and she goes  
A virgin still. Myself would hold it shame  
To abase this daughter of a royal name.  
I am too lowly to love violence. Yea,  
Orestes too doth move me, far away,

Mine unknown brother! Will he ever now  
Come back and see his sister bowed so low?

Doth any deem me fool, to hold a fair  
Maid in my room and seek no joy, but spare  
Her maidenhood? If any such there be,  
Let him but look within. The fool is he  
In gentle things, weighing the more and less  
Of love by his own heart's untenderness.

*[As he ceases ELECTRA comes out of the hut. She is in mourning garb and carries a large pitcher on her head. She speaks without observing the PEASANT's presence.]*

## ELECTRA

Dark shepherdess of many a golden star,  
Dost see me, Mother Night? And how this jar  
Hath worn my earth-bowed head, as forth and fro  
For water to the hillward springs I go?  
Not for mere stress of need, but purpose set,  
That never day nor night God may forget  
Aegisthus' sin: aye, and perchance a cry  
Cast forth to the waste shining of the sky  
May find my father's ear. . . . The woman bred  
Of Tyndareus, my mother—on her head  
Be curses!—from my house hath outcast me;  
She hath borne children to our enemy;  
She hath made me naught, she hath made Orestes naught. . . .

*[As the bitterness of her tone increases, the PEASANT comes forward.]*

## PEASANT

What wouldst thou now, my sad one, ever fraught  
With toil to lighten my toil? And so soft  
Thy nurture was! Have I not chid thee oft,  
And thou wilt cease not, serving without end?

ELECTRA (*turning to him with impulsive affection*)

O friend, my friend, as God might be my friend,  
 Thou only hast not trampled on my tears.  
 Life scarce can be so hard, 'mid many fears  
 And many shames, when mortal heart can find  
 Somewhere one healing touch, as my sick mind  
 Finds thee. . . . And should I wait thy word, to endure  
 A little for thine easing, yea, or pour  
 My strength out in thy toiling fellowship?  
 Thou hast enough with fields and kine to keep;  
 'Tis mine to make all bright within the door.  
 'Tis joy to him that toils, when toil is o'er  
 To find home waiting, full of happy things.

PEASANT

If so it please thee, go thy way. The springs  
 Are not far off. And I before the morn  
 Must drive my team afield, and sow the corn  
 In the hollows.—Not a thousand prayers can gain  
 A man's bare bread, save an he work amain.  
 [ELECTRA and the PEASANT depart on their several ways.  
*After a few moments there enter stealthily two armed men,*  
 ORESTES and PYLADES.

ORESTES

Thou art the first that I have known in deed  
 True and my friend, and shelterer of my need  
 Thou only, Pylades, of all that knew,  
 Hast held Orestes of some worth, all through  
 These years of helplessness, wherein I lie  
 Downtrodden by the murderer—yea, and by  
 The murderess, my mother! . . . I am come,  
 Fresh from the cleansing of Apollo, home

To Argos—and my coming no man yet  
 Knoweth—to pay the bloody twain their debt  
 Of blood. This very night I crept alone  
 To my dead father's grave, and poured thereon  
 My heart's first tears and tresses of my head  
 New-shorn, and o'er the barrow of the dead  
 Slew a black lamb, unknown of them that reign  
 In this unhappy land. . . . I am not fain  
 To pass the city gates, but hold me here  
 Hard on the borders. So my road is clear  
 To fly if men look close and watch my way;  
 If not, to seek my sister. For men say  
 She dwelleth in these hills, no more a maid  
 But wedded. I must find her house, for aid  
 To guide our work, and learn what hath betid  
 Of late in Argos.—Ha, the radiant lid  
 Of Dawn's eye lifteth! Come, friend; leave we now  
 This trodden path. Some worker of the plough,  
 Or serving damsel at her early task  
 Will presently come by, whom we may ask  
 If here my sister dwells. But soft! Even now  
 I see some bondmaid there, her death-shorn brow  
 Bending beneath its freight of well-water.  
 Lie close until she pass; then question her.  
 A slave might help us well, or speak some sign  
 Of import to this work of mine and thine.  
 [*The two men retire into ambush. ELECTRA enters, returning  
 from the well.*]

## ELECTRA

Onward, O labouring tread,  
 As on move the years;  
 Onward amid thy tears,  
 O happier dead!



Let me remember. I am she,  
 Agamemnon's child, and the mother of me  
 Clytemnestra, the evil Queen,  
 Helen's sister. And folk, I ween,  
 That pass in the streets call yet my name  
 Electra. . . . God protect my shame!

[*Strophe 1*]

For toil, toil is a weary thing,  
 And life is heavy about my head;  
 And thou far off, O Father and King,  
 In the lost lands of the dead.  
 A bloody twain made these things be;  
 One was thy bitterest enemy,  
 And one the wife that lay by thee.

Brother, brother, on some far shore [Antistrophe 1.

Hast thou a city, is there a door  
 That knows thy footfall, Wandering One?  
 Who left me, left me, when all our pain  
 Was bitter about us, a father slain,  
 And a girl that wept in her room alone.  
 Thou couldst break me this bondage sore,  
 Only thou, who art far away,  
 Loose our father, and wake once more. . . .  
 Zeus, Zeus, dost hear me pray? . . .  
 The sleeping blood and the shame and the doom!  
 O feet that rest not, over the foam  
 Of distant seas, come home, come home!

What boots this cruse that I carry? [Strophe 2.

O, set free my brow!  
 For the gathered tears that tarry  
 Through the day and the dark till now,  
 Now in the dawn are free,  
 Father, and flow beneath.

The floor of the world, to be  
As a song in the house of Death.  
From the rising up of the day  
They guide my heart alway,  
The silent tears unshed,  
And my body mourns for the dead;  
My cheeks bleed silently,  
And these bruised temples keep  
Their pain, remembering thee  
And thy bloody sleep.

Be rent, O hair of mine head!

As a swan crying alone  
Where the river windeth cold,  
For a loved, for a silent one,  
Whom the toils of the fowler hold,  
I cry, Father, to thee,  
O slain in misery!

The water, the wan water, [*Antistrophe 2*]  
Lapped him, and his head  
Drooped in the bed of slaughter  
Low, as one wearied;  
Woe for the edged axe,  
And woe for the heart of hate,  
Houndlike about thy tracks,  
O conqueror desolate,  
From Troy over land and sea,  
Till a wife stood waiting thee;  
Not with crowns did she stand,  
Nor flowers of peace in her hand;  
With Aegisthus' dagger drawn  
For her hire she strove,

Through shame and through blood alone;  
And won her a traitor's love.

[*As she ceases there enters from right and left the CHORUS,  
consisting of women of Argos, young and old, in festal dress.*

## CHORUS

*Some Women*

Child of the mighty dead, [Strophe.  
Electra, lo, my way  
To thee in the dawn hath sped,  
And the cot on the mountain grey,  
For the Watcher hath cried this day:  
He of the ancient folk,  
The walker of waste and hill,  
Who drinketh the milk of the flock;  
And he told of Hera's will;  
For the morrow's morrow now  
They cry her festival,  
And before her throne shall bow  
Our damsels all.

## ELECTRA

Not unto joy, nor sweet  
Music, nor shining of gold,  
The wings of my spirit beat.  
Let the brides of Argos hold  
Their dance in the night, as of old;  
I lead no dance; I mark  
No beat as the dancers sway;  
With tears I dwell in the dark,  
And my thought is of tears alway,  
To the going down of the day.  
Look on my wasted hair  
And raiment. . . . This that I bear,

## ELECTRA

Is it meet for the King my sire,  
 And her whom the King begot?  
 For Troy, that was burned with fire  
 And forgetteth not?

## CHORUS

*Other Women*

Hera is great!—Ah, come, [*Antistrophe*]  
 Be kind; and my hand shall bring  
 Fair raiment, work of the loom,  
 And many a golden thing,  
 For joyous robe-wearing.  
 Deemest thou this thy woe  
 Shall rise unto God as prayer,  
 Or bend thine haters low?  
 Doth God for thy pain have care?  
 Not tears for the dead nor sighs,  
 But worship and joy divine  
 Shall win thee peace in thy skies.  
 O daughter mine!

## ELECTRA

No care cometh to God  
 For the voice of the helpless; none  
 For the crying of ancient blood.  
 Alas for him that is gone,  
 And for thee, O wandering one,  
 That now, methinks, in a land  
 Of the stranger must toil for hire,  
 And stand where the poor men stand,  
 A-cold by another's fire,  
 O son of the mighty sire:  
 While I in a beggar's cot  
 On the wrecked hills, changing not,

Starve in my soul for food;  
 But our mother lieth wed  
 In another's arms, and blood  
 Is about her bed.

## LEADER

On all of Greece she wrought great jeopardy,  
 Thy mother's sister, Helen—and on thee.  
 [ORESTES and PYLADES move out from their concealment;  
 ORESTES comes forward: PYLADES beckons to two ARMED  
 SERVANTS and stays with them in the background.]

## ELECTRA

Woe's me! No more of wailing! Women, flee!  
 Strange armed men beside the dwelling there  
 Lie ambushed! They are rising from their lair.  
 Back by the road, all you. I will essay  
 The house; and may our good feet save us!

ORESTES (*between ELECTRA and the hut*)  
 Stay,

Unhappy woman! Never fear my steel.

ELECTRA (*in utter panic*)

Apollo help us! Mercy! See, I kneel;  
 Slay me not.

## ORESTES

Others I have yet to slay  
 Less dear than thou.

## ELECTRA

Go from me! Wouldst thou lay  
 Hand on a body that is not for thee?

## ELECTRA

## ORESTES

None is there I would touch more righteously.

## ELECTRA

Why lurk'st thou by my house? And why a sword?

## ORESTES

Stay. Listen! Thou wilt not gainsay my word.

## ELECTRA

There—I am still. Do what thou wilt with me.  
Thou art too strong.

## ORESTES

A word I bear to thee. . .  
Word of thy brother.

## ELECTRA

Oh, friend! More than friend!  
Living or dead?

## ORESTES

He lives; so let me send  
My comfort foremost, ere the rest be heard.

## ELECTRA

God love thee for the sweetness of thy word!

## ORESTES

God love the twain of us, both thee and me.

## ELECTRA

He lives! Poor brother! In what land weareth he  
His exile?

ORESTES

Not one region nor one lot  
His wasted life hath trod.

ELECTRA

He lacketh not  
For bread?

ORESTES

Bread hath he; but a man is weak  
In exile.

ELECTRA

What charge laid he on thee? Speak.

ORESTES

To learn if thou still live, and how the storm,  
Living, hath struck thee.

ELECTRA

That thou seest; this form  
Wasted . . .

ORESTES

Yea, riven with the fire o' woe.  
I sigh to look on thee.

ELECTRA

My face; and, lo,  
My temples of their ancient glory shorn.

ORESTES

Methinks thy brother haunts thee, being forlorn;  
Aye, and perchance thy' father, whom they slew . . .

## ELECTRA

ELECTRA

What should be nearer to me than those two?

ORESTES

And what to him, thy brother, half so dear  
As thou?

ELECTRA

His is a distant love, not near  
At need.

ORESTES

But why this dwelling place, this life  
Of loneliness?

ELECTRA (*with sudden bitterness*)

Stranger, I am a wife. . . .  
O better dead!

ORESTES

That seals thy brother's doom!  
What Prince of Argos . . . ?

ELECTRA

Not the man to whom  
My father thought to give me.

ORESTES

Speak; that I  
May tell thy brother all.

ELECTRA

'Tis there, hard by  
His dwelling, where I live, \*far from men's eyes.



ORESTES

Some ditcher's cot, or cowherd's, by its guise!

ELECTRA (*struck with shame for her ingratitude*)  
A poor man; but true-hearted, and to me  
God-fearing.

ORESTES

How? What fear of God hath he?

ELECTRA

He hath never held my body to his own.

ORESTES

Hath he some vow to keep! Or is it done  
To scorn thee?

ELECTRA

Nay; he only scorns to sin  
Against my father's greatness.

ORESTES

But to win  
A princess! Doth his heart not leap for pride?

ELECTRA

He honoureth not the hand that gave the bride.

ORESTES

I see. He trembles for Orestes' wrath?

ELECTRA

Aye, that would move him. But beside, he hath  
A gentle heart.

ELECTRA

ORESTES

Strange! A good man. . . . I swear  
He well shall be requited.

ELECTRA

Whensoe'er

Our wanderer comes again!

ORESTES

Thy mother stays  
Unmoved 'mid all thy wrong?

ELECTRA

A lover weighs  
More than a child in any woman's heart.

ORESTES

But what end seeks Aegisthus, by such art  
Of shame?

ELECTRA

To make mine unborn children low  
And weak, even as my husband.

ORESTES

Lest there grow  
From thee the avenger?

ELECTRA

Such his purpose is:  
For which may I requite him!

ORESTES

• And of this  
Thy virgin life—Aegisthus knows it?

ELECTRA

Nay,  
We speak it not. It cometh not his way.

ORESTES

These women hear us. Are they friends to thee?

ELECTRA

Aye, friends and true. They will keep faithfully  
All words of mine and thine.

ORESTES (*trying her*)

Thou art well stayed  
With friends. And could Orestes give thee aid  
In aught, if e'er . . .

ELECTRA

Shame on thee! Seest thou not?  
Is it not time?

ORESTES (*catching her excitement*)

How time? And if he sought  
To slay, how should he come at his desire?

ELECTRA

By daring, as they dared who slew his sire!

ORESTES

Wouldst thou dare with him, if he came, thou too,  
To slay her?

ELECTRA

Yes; with the same axe that slew  
My father!

## ELECTRA

ORESTES

'Tis thy message? And thy mood  
Unchanging?

ELECTRA

Let me shed my mother's blood,  
And I die happy.

ORESTES

God! . . . I would that now  
Orestes heard thee here.

ELECTRA

Yet, wottest thou,  
Though here I saw him, I should know him not.

ORESTES

Surely. Ye both were children, when they wrought  
Your parting.

ELECTRA

One alone in all this land  
Would know his face.

ORESTES

The thrall, methinks, whose hand  
Stole him from death—or so the story ran?

ELECTRA

He taught my father, too, an old old man  
Of other days than these.

ORESTES

Thy father's grave . . .  
He had due rites and tendance?\*

## ELECTRA

What chance gave,  
My father had, cast out to rot in the sun.

## ORESTES

God, 'tis too much! . . . To hear of such things done  
Even to a stranger, stings a man . . . But speak,  
Tell of thy life, that I may know and seek  
Thy brother with a tale that must be heard  
Howe'er it sicken. If mine eyes be blurred,  
Remember, 'tis the fool that feels not. Aye,  
Wisdom is full of pity; and thereby  
Men pay for too much wisdom with much pain.

## LEADER

My heart is moved as this man's. I would fain  
Learn all thy tale. Here dwelling on the hills  
Little I know of Argos and its ills.

## ELECTRA

If I must speak—and at love's call, God knows,  
I fear not—I will tell thee all; my woes,  
My father's woes, and—O, since thou hast stirred  
This storm of speech, thou bear him this my word—  
His woes and shame! Tell of this narrow cloak  
In the wind; this grime and reek of toil, that choke  
My breathing; this low roof that bows my head  
After a king's. This raiment . . . thread by thread,  
'Tis I must weave it, or go bare—must bring,  
Myself, each jar of water from the spring,  
No holy day for me, no festival,  
No dance upon the green! From all, from all  
I am cut off. No portion hath my life  
'Mid wives of Argos, being no true wife;

No portion where the maidens throng to praise  
 Castor—my Castor, whom in ancient days,  
 Ere he passed from us and men worshipped him,  
 They named my bridegroom!—

And she, she! . . . The grim  
 Troy spoils gleam round her throne, and by each hand  
 Queens of the East, my father's prisoners, stand,  
 A cloud of Orient webs and tangling gold.  
 And there upon the floor, the blood, the old  
 Black blood, yet crawls and cankers, like a rot  
 In the stone! And on our father's chariot  
 The murderer's foot stands glorying, and the red  
 False hand uplifts that ancient staff, that led  
 The armies of the world! . . . Aye, tell him how  
 The grave of Agamemnon, even now,  
 Lacketh the common honour of the dead;  
 A desert barrow, where no tears are shed,  
 No tresses hung, no gift, no myrtle spray.  
 And when the wine is in him, so men say,  
 Our mother's mighty master leaps thereon,  
 Spurning the slab, or pelteth stone on stone,  
 Flouting the lone dead and the twain that live:  
 "Where is thy son Orestes? Doth he give  
 Thy tomb good tendance? Or is all forgot?"  
 So is he scorned because he cometh not. . . .

O Stranger, on my knees I charge thee, tell  
 This tale, not mine, but of dumb wrongs that swell  
 Crowding—and I the trumpet of their pain,  
 This tongue, these arms, this bitter burning brain;  
 These dead shorn locks, and he for whom they died!  
 His father slew Troy's thousands in their pride:  
 He hath but one to kill. . . . O God, but one!  
 Is he a man, and Agamemnon's son?

## LEADER

But hold: is this thy husband from the plain,  
His labour ended, hasting home again?

[*Enter the PEASANT.*]

## PEASANT

Ha, who be these? Strange men in arms before  
My house! What would they at this lonely door?  
Seek they for me?—Strange gallants should not stay  
A woman's goings.

## ELECTRA

Friend and helper!—Nay,  
Think not of any evil. These men be  
Friends of Orestes, charged with words for me! . . .  
Strangers, forgive his speech.

## PEASANT

What word have they  
Of him? At least he lives and sees the day?

## ELECTRA

So fares their tale—and sure I doubt it not.

## PEASANT

And ye two still are living in his thought,  
Thou and his father?

## ELECTRA

In his dreams we live.  
An exile hath small power.

## PEASANT

And did he give  
Some privy message?

## ELECTRA

ELECTRA

None: they come as spies

For news of me.

PEASANT

Thine outward news their eyes  
Can see; the rest, methinks, thyself will tell.

ELECTRA

They have seen all, heard all. I trust them well.

PEASANT

Why were our doors not open long ago?—  
Be welcome, strangers both, and pass below  
My lintel. In return for your glad words  
Be sure all greeting that mine house afford,  
Is yours.—Ye followers, bear in their gear!—  
Gainsay me not; for his sake are ye dear  
That sent you to our house; and though my part  
In life be low, I am no churl at heart.  
[*The PEASANT goes to the ARMED SERVANTS at the back,*  
*to help them with the baggage.*]

ORESTES (*aside to ELECTRA*)

Is this the man that shields thy maidenhood  
Unknown, and will not wrong thy father's blood?

ELECTRA

He is called my husband. 'Tis for him I toil.

ORESTES

How dark lies honour hid! And what turmoil  
In all things human: sons of mighty men  
Fallen to naught, and from ill seed again



Good fruit: yea, famine in the rich man's scroll  
 Writ deep, and in poor flesh a lordly soul!  
 As, lo, this man, not great in Argos, not  
 With pride of house uplifted, in a lot  
 Of unmarked life hath shown a prince's grace.

[*To the PEASANT, who has returned.*

All that is here of Agamemnon's race,  
 And all that lacketh yet, from whom we come,  
 Do thank thee, and the welcome of thy home  
 Accept with gladness.—Ho, men; hasten ye  
 Within!—This open-hearted poverty  
 Is blither to my sense than feasts of gold.

Lady, thine husband's welcome makes me bold;  
 Yet would thou hadst thy brother, before all  
 Confessed, to greet us in a prince's hall!  
 Which may be, even yet. Apollo spake  
 The word; and surely, though small store I make  
 Of man's divining, God will fail us not.

[*ORESTES and PYLADES go in, following the SERVANTS.*

#### LEADER

O never was the heart of hope so hot  
 Within me. How? So moveless in time past,  
 Hath Fortune girded up her loins at last?

#### ELECTRA

Now know'st thou not thine own ill furniture,  
 To bid these strangers in, to whom for sure  
 Our best were hardship, men of gentle breed?

#### PEASANT

Nay, if the men be gentle, as indeed  
 I deem them, they will take good cheer or ill  
 With even kindness.

## ELECTRA

## ELECTRA

'Twas ill done; but still—

Go, since so poor thou art, to that old friend  
Who reared my father. At the realm's last end  
He dwells, where Tanaos river foams between  
Argos and Sparta. Long time hath he been  
An exile 'mid his flocks. Tell him what thing  
Hath chanced on me, and bid him haste and bring  
Meat for the strangers' tending.—Glad, I trow,  
That old man's heart will be, and many a vow  
Will lift to God, to learn the child he stole  
From death yet breathes.—I will not ask a dole  
From home; how should my mother help me? Nay.  
I pity him that seeks that door, to say  
Orestes liveth!

## PEASANT

Wilt thou have it so?

I will take word to the old man. But go  
Quickly within, and whatso there thou find  
Set out for them. A woman, if her mind  
So turn, can light on many a pleasant thing  
To fill her board. And surely plenishing  
We have for this one day.—'Tis in such shifts  
As these I care for riches, to make gifts  
To friends, or lead a sick man back to health  
With ease and plenty. Else small aid is wealth  
For daily gladness; once a man be done  
With hunger, rich and poor are all as one.

[*The PEASANT goes off to the left; ELECTRA goes into the house.*]

## CHORUS

Oh, for the ships of Troy, the beat      [*Strophe 1.*  
     Of oars that shimmered  
 Innumerable, and dancing feet  
     Of Nereids glimmered;  
 And dolphins, drunken with the lyre,  
 Across the dark blue prows, like fire,  
     Did bound and quiver,  
 To cleave the way for 'Thetis' son,  
 Fleet-in-the-wind Achilles, on  
 To war, to war, till 'Troy be won  
     Beside the reedy river.

Up from Eubœa's caverns came      [*Antistrophe 1.*  
     The Nereids, bearing  
 Gold armour from the Lords of Flame,  
     Wrought for his wearing:  
 Long sought those daughters of the deep,  
 Up Pelion's glen, up Ossa's steep  
     Forest enchanted,  
 Where Peleus reared alone afar,  
 His lost sea-maiden's child, the star  
 Of Hellas, and swift help of war  
     When weary armies panted.

'There came a man from 'Troy, and told      [*Strophe 2.*  
     Here in the haven,  
 How, orb on orb, to strike with cold  
 The 'Trojan, o'er that targe of gold,  
     Dread shapes were graven.  
 All round the level rim thereof  
 Perseus, on wingèd feet, above  
     The long seas hied him;

The Gorgon's wild and bleeding hair  
 He lifted; and a herald fair,  
 He of the wilds, whom Maia bare,  
 God's Hermes, flew beside him.

[*Antistrophe 2.*

But midmost, where the boss rose higher,  
 A sun stood blazing,  
 And wingèd steeds, and stars in choir,  
 Hyad and Pleiad, fire on fire,  
 For Hector's dazing:  
 Across the golden helm, each way,  
 Two taloned Sphinxes held their prey,  
 Song-drawn to slaughter:  
 And round the breastplate ramping came  
 A mingled breed of lion and flame,  
 Hot-eyed to tear that steed of fame  
 That found Pirênê's water.

The red red sword with steeds four-yoked      [*Epode.*  
 Black-maned, was graven,  
 That laboured, and the hot dust smoked  
 Cloudwise to heaven.  
 Thou Tyndarid woman! Fair and tall  
 Those warriors were, and o'er them all  
 One king great-hearted,  
 Whom thou and thy false love did slay:  
 Therefore the tribes of Heaven one day  
 For these thy dead shall send on thee  
 An iron death: yea, men shall see  
 The white throat drawn, and blood's red spray,  
 And lips in terror parted.

[*As they cease, there enters from the left a very old man,  
 bearing a lamb, a wineskin, and a wallet.*

## OLD MAN

Where is my little Princess? Ah, not now;  
But still my queen, who tended long ago  
The lad that was her father. . . . How steep-set  
'These last steps to her porch! But faint not yet:  
Onward, ye failing knees and back with pain  
Bowed, till we look on that dear face again.

[Enter ELECTRA.]

Ah, daughter, is it thou?—Lo, here I am,  
With gifts from all my store; this suckling lamb  
Fresh from the ewe, green crowns for joyfulness,  
And creamy things new-curdled from the press.  
And this long-stored juice of vintages  
Forgotten, cased in fragrance: scant it is,  
But passing sweet to mingle nectar-wise  
With feebler wine.—Go, bear them in; mine eyes . . .  
Where is my cloak?—They are all blurred with tears.

## ELECTRA

What ails thine eyes, old friend? After these years  
Doth my low plight still stir thy memories?  
Or think'st thou of Orestes, where he lies  
In exile, and my father? Aye, long love  
'Thou gavest him, and seest the fruit thereof  
Wasted, for thee and all who love thee!

## OLD MAN

All

Wasted! And yet 'tis that lost hope withal  
I cannot brook. But now I turned aside  
'To see my master's grave. All, far and wide,  
Was silence; so I bent these knees of mine  
And wept and poured drink-offerings from the wine

I bear the strangers, and about the stone  
 Laid myrtle sprays. And, child, I saw thereon -  
 Just at the censer slain, a fleecèd ewe,  
 Deep black, in sacrifice: the blood was new  
 About it: and a tress of bright brown hair  
 Shorn as in mourning, close. Long stood I there  
 And wondered, of all men what man had gone  
 In mourning to that grave.—My child, 'tis none  
 In Argos. Did there come . . . Nay, mark me now . . .  
 Thy brother in the dark, last night, to bow  
 His head before that unadorèd tomb?

O come, and mark the colour of it. Come  
 And lay thine own hair by that mourner's tress!  
 A hundred little things make likenesses  
 In brethren born, and show the father's blood.

*ELECTRA (trying to mask her excitement and resist the contagion  
 of his)*

Old heart, old heart, is this a wise man's mood? . . .  
 O, not in darkness, not in fear of men,  
 Shall Argos find him, when he comes again,  
 Mine own undaunted . . . Nay, and if it were,  
 What likeness could there be? My brother's hair  
 Is as a prince's and a rover's, strong  
 With sunlight and with strife: not like the long  
 Locks that a woman combs. . . . And many a head  
 Hath this same semblance, wing for wing, tho' bred  
 Of blood not ours. . . . 'Tis hopeless. Peace, old man.

#### OLD MAN

The footprints! Set thy foot by his, and scan  
 The track of frame and muscles, how they fit!

## ELECTRA

That ground will take no footprint! All of it  
Is bitter stone. . . . It hath? . . . And who hath said  
There should be likeness in a brother's tread  
And sister's? His is stronger every way.

## OLD MAN

But hast thou nothing . . .? If he came this day  
And sought to show thee, is there no one sign  
Whereby to know him? . . . Stay; the robe was thine,  
Work of thy loom, wherein I wrapt him o'er  
That night, and stole him through the murderers' door.

## ELECTRA

Thou knowest, when Orestes was cast out  
I was a child. . . . If I did weave some clout  
Of raiment, would he keep the vesture now  
He wore in childhood? Should my weaving grow  
As his limbs grew? . . . 'Tis lost long since. No more!  
Oh, either 'twas some stranger passed, and shore  
His locks for very ruth before that tomb:  
Or, if he found perchance, to seek his home,  
Some spy . . .

## OLD MAN

The strangers! Where are they? I fain  
Would see them, aye, and bid them answer plain . . .

## ELECTRA

Here at the door! How swift upon the thought!  
*Enter ORESTES and PYLADES*

## OLD MAN

High-born: albeit for that I trust them not.  
 The highest oft are false. . . . Howe'er it be,  
*[Approaching them.]*  
 I bid the strangers hail!

## ORESTES

All hail to thee,  
 Greybeard!—Prithee, what man of all the King  
 Trusted of old, is now this broken thing?

## ELECTRA

'Tis he that trained my father's boyhood.

## ORESTES

How?  
 And stole from death thy brother? Sayest thou?

## ELECTRA

This man was his deliverer, if it be  
 Deliverance.

## ORESTES

How his old eye pierceth me,  
 As one that testeth silver and alloy!  
 Sees he some likeness here?

## ELECTRA

Perchance 'tis joy,  
 'To see Orestes' comrade, that he feels.

## ORESTES

None dearer.—But what ails the man? He reels  
 Dizzily back.



# EURIPIDES

[562-570]

ELECTRA

I marvel. I can say

No more. .

OLD MAN (*in a broken voice*)

Electra, mistress, daughter, pray!

Pray unto God!

ELECTRA

Of all the things I crave,

The thousand things, or all that others have,

What should I pray for?

OLD MAN

Pray thine arms may hold

At last this treasure-dream of more than gold

God shows us!

ELECTRA

God, I pray thee! . . . Wouldst thou more?

OLD MAN

Gaze now upon this man, and bow before

Thy dearest upon earth!

ELECTRA

I gaze on thee!

Oh, hath time made thee mad?

OLD MAN

Mad, that I see

Thy brother?

ELECTRA

My . . . I know not what thou say'st:

I looked not for it . . .

## ELECTRA

OLD MAN

I tell thee, here confessed  
Standeth Orestes, Agamemnon's son!

ELECTRA

A sign before I trust thee! Oh, but one!  
How dost thou know . . . ?

OLD MAN

There, by his brow, I see  
The scar he made, that day he ran with thee  
Chasing thy fawn, and fell.

ELECTRA (*in a dull voice*)

A scar? 'Tis so.

I see a scar.

OLD MAN

And fearest still to throw  
Thine arms round him thou lovest?

ELECTRA

O, no more!  
Thy sign hath conquered me. . . . (*throwing herself into*  
*ORESTES' arms*). At last, at last!  
Thy face like light! And do I hold thee fast,  
Unhoped for?

ORESTES

Yea, at last! And I hold thee.

ELECTRA

I never knew . . .

ORESTES

I dreamed not.

## ELECTRA

Is it he,

Orestes?

## ORESTES

Thy defender, yea, alone  
To fight the world! Lo, this day have I thrown  
A net, which once unbroken from the sea  
Drawn home, shall . . . Oh, and it must surely be!  
Else men shall know there is no God, no light  
In Heaven, if wrong to the end shall conquer right.

## CHORUS

Comest thou, comest thou now,  
Chained by the years and slow,  
O Day long sought?  
A light on the mountains cold  
Is lit, yea, a fire burneth.  
'Tis the light of one that turneth  
From roamings manifold,  
Back out of exile old  
To the house that knew him not.

Some spirit hath turned our way,  
Victory visible,  
Walking at thy right hand,  
Belovèd; O lift this day  
Thine arms, thy voice, as a spell;  
And pray for thy brother, pray,  
Threading the perilous land,  
That all be well!

## ORESTES

Enough; this dear delight is mine at last  
Of thine embracing; and the hour comes fast

When we shall stand again as now we stand,  
 And stint not.—Stay, Old Man: thou, being at hand  
 At the edge of time, advise me, by what way  
 Best to requite my father's murderers. Say,  
 Have I in Argos any still to trust;  
 Or is the love, once borne me, trod in dust,  
 Even as my fortunes are? Whom shall I seek?  
 By day or night? And whither turn, to wreak  
 My will on them that hate us? Say.

## OLD MAN

My son,

In thine adversity, there is not one  
 Will call thee friend. Nay, that were treasure-trove,  
 A friend to share, not faltering from love,  
 Fair days and foul the same. Thy name is gone  
 Forth to all Argos, as a thing o'erthrown  
 And dead. Thou hast not left one spark to glow  
 With hope in one friend's heart! Hear all, and know:  
 Thou hast God's fortune and thine own right hand,  
 Naught else, to conquer back thy fatherland.

## ORESTES

The deed, the deed! What must we do?

## OLD MAN

Strike down

Aegisthus . . . and thy mother.

## ORESTES

• 'Tis the crown  
 My race is run for. But how find him?

OLD MAN

- Not

Within the city walls, however hot  
Thy spirit.

ORESTES

Ha! With watchers doth he go  
Begirt, and mailèd pikemen?

OLD MAN

Even so:

He lives in fear of thee, and night nor day  
Hath slumber.

ORESTES

That way barred!—'Tis thine to say  
What next remains.

OLD MAN

I will; and thou give ear.

A thought has found me!

ORESTES

All good thoughts be near,  
For thee to speak and me to understand!

OLD MAN

But now I saw Aegisthus, close at hand  
As here I journeyed.

ORESTES

That good word shall trace  
My path for me! Thou saw'st him? In what place?

OLD MAN

Out on the pastures where his horses stray.

## ELECTRA

ORESTES

What did he there so far?—A gleam of day  
Crosseth our darkness.

OLD MAN

'Twas a feast, methought,  
Of worship to the wild-wood nymphs he wrought.

ORESTES

The watchers of men's birth. Is there a son  
New born to him, or doth he pray for one  
That cometh? [*Movement of ELECTRA.*

OLD MAN

More I know not; he had there  
A wreathèd ox, as for some weighty prayer.

ORESTES

What force was with him? Not his serfs alone?

OLD MAN

No Argive lord was there; none but his own  
Household.

ORESTES

Not any that might know my race,  
Or guess?

OLD MAN

Thralls, thralls; who ne'er have seen thy face.

ORESTES

Once I prevail, the thralls will welcome me!

OLD MAN

The slaves' way, that; and no ill thing for thee!

ORESTES

How can I once come near him?

OLD MAN

Walk thy ways

Hard by, where he may see thee, ere he slays  
His sacrifice.

ORESTES

How? Is the road so nigh?

OLD MAN

He cannot choose but see thee, passing by,  
And bid thee stay to share the beast they kill.

ORESTES

A bitter fellow-feaster, if God will!

OLD MAN

And then . . . then swift be heart and brain, to see  
God's chances!

ORESTES

Aye, Well hast thou counselled me.

But . . . where is she?

OLD MAN

In Argos now, I guess;

But goes to join her husband, ere the press  
Of the feast.

ORESTES

Why goest not my mother straight  
Forth at her husband's side?

## ELECTRA

OLD MAN

She fain will wait  
Until the gathered country-folk be gone.

ORESTES

Enough! She knows what eyes are turned upon  
Her passings in the land!

OLD MAN

Aye, all men hate  
The unholy woman.

ORESTES

How then can I set  
My snare for wife and husband in one breath?

ELECTRA (*coming forward*)

Hold! It is I must work our mother's death.

ORESTES

If that be done, I think the other deed  
Fortune will guide.

ELECTRA

This man must help our need,  
One friend alone for both.

OLD MAN

He will, he will!  
Speak on. What cunning hast thou found to fill  
Thy purpose?

ELECTRA

Get thee forth, Old Man, and quick  
Tell Clytemnestra . . . tell her I lie sick,  
New-mothered of a man-child.



OLD MAN

Thou hast borne

A son! But when?

ELECTRA

Let this be the tenth morn.

'Till then a mother stays in sanctity,

Unseen.

OLD MAN

And if I tell her, where shall be

'The death in this?

ELECTRA

That word let her but hear,

Straight she will seek me out!

OLD MAN

The queen! What care

Hath she for thee, or pain of thine?

ELECTRA

She will;

And weep my babe's low station!

OLD MAN

Thou hast skill

'To know her, child; say on.

ELECTRA

But bring her here,

Here to my hand; the rest will come.

OLD MAN

I swear,

Here at the gate she shall stand palpable!

## ELECTRA

ELECTRA

The gate: the gate that leads to me and Hell.

OLD MAN

Let me but see it, and I die content.

ELECTRA

First, then, my brother: see his steps be bent . . .

OLD MAN

Straight yonder, where Aegisthus makes his prayer!

ELECTRA

Then seek my mother's presence, and declare  
My news.

OLD MAN

'Thy very words, child, as tho' spoke  
From thine own lips!

ELECTRA

Brother, thine hour is struck.  
Thou standest in the van of war this day.

ORESTES (*rousing himself*)

Aye, I am ready. . . . I will go my way,  
If but some man will guide me.

OLD MAN

Here am I,  
To speed thee to the end, right thankfully.

ORESTES (*turning as he goes and raising his hands to  
heaven*) •

Zeus of my sires, Zeus of the lost battle,

ELECTRA

Have pity; have pity; we have earned it well!

OLD MAN

Pity these twain, of thine own body sprung!

ELECTRA

O Queen o'er Argive altars, Hera high,

ORESTES

Grant us thy strength, if for the right we cry.

OLD MAN

Strength to these twain, to right their father's wrong!

ELECTRA

O Earth, deep Earth, to whom I yearn in vain,

ORESTES

And deeper thou, O father darkly slain,

OLD MAN

Thy children call, who love thee: hearken thou!

ORESTES

Girt with thine own dead armies, wake, O wake!

ELECTRA

With all that died at Ilion for thy sake . . .

OLD MAN

And hate earth's dark defilers; help us now!

## ELECTRA

Dost hear us yet, O thou in deadly wrong,  
Wronged by my mother?

## OLD MAN

Child, we stay too long.  
He hears; be sure he hears!

## ELECTRA

And while he hears,  
I speak this word for omen in his ears:  
"Aegisthus dies, Aegisthus dies." . . . Ah me,  
My brother, should it strike not him, but thee,  
This wrestling with dark death, behold, I too  
Am dead that hour. Think of me as one true,  
Not one that lives. I have a sword made keen  
For this, and shall strike deep.

I will go in  
And make all ready. If there come from thee  
Good tidings, all my house for ecstasy  
Shall cry; and if we hear that thou art dead,  
Then comes the other end!—Lo, I have said.

## ORESTES

I know all, all.

## ELECTRA

Then be a man to-day!  
[ORESTES and the OLD MAN depart.  
O Women, let your voices from this fray  
Flash me a fiery signal, where I sit,  
The sword across my knees, expecting it.

For never, though they kill me, shall they touch  
My living limbs!—I know my way thus much.  
[*She goes into the house.*]

---

## CHORUS

When white-haired folk are met [Strophe.  
In Argos about the fold,  
A story lingereth yet,  
A voice of the mountains old,  
That tells of the Lamb of Gold:  
A lamb from a mother mild,  
But the gold of it curled and beat;  
And Pan, who holdeth the keys of the wild,  
Bore it to Atreus' feet:  
His wild reed pipes he blew,  
And the reeds were filled with peace,  
And a joy of singing before him flew,  
Over the fiery fleece:  
And up on the basèd rock,  
As a herald cries, cried he:  
"Gather ye, gather, O Argive folk,  
The King's Sign to see,  
The sign of the blest of God,  
For he that hath this, hath all!"  
Therefore the dance of praise they trod  
In the Atreïd brethren's hall.

'They opened before men's eyes [Antistrophe.  
That which was hid before,  
The chambers of sacrifice,  
The dark of the golden door,  
And fires on the altar floor.

And bright was every street,  
And the voice of the Muses' tree,  
The carven lotus, was lifted sweet;  
When afar and suddenly,  
Strange songs, and a voice that grew:  
"Come to your king, ye folk!  
Mine, mine, is the Golden Ewe!"  
'Twas dark Thyestes spoke.  
For, lo, when the world was still,  
With his brother's bride he lay,  
And won her to work his will,  
And they stole the Lamb away!  
Then forth to the folk strode he,  
And called them about his fold,  
And showed that Sign of the King to be,  
The fleece and the horns of gold.

Then, then, the world was changed; [*Strophe 2.*  
And the Father, where they ranged,  
Shook the golden stars and glowing,  
And the great Sun stood deranged  
In the glory of his going.

Lo, from that day forth, the East  
Bears the sunrise on his breast,  
And the flaming Day in heaven  
Down the dim ways of the west  
Driveth, to be lost at even.

The wet clouds to Northward beat;  
And Lord Ammon's desert seat  
Crieth from the South, unslaken,  
For the dews that once were sweet,  
For the rain that God hath taken.

'Tis a rustic tale that old  
Shepherds to our fathers told,  
And we reck not of their telling;  
Wiser, little faith we hold  
That the Sun his golden dwelling

Turned, and fled across the sky  
For the sins of Man, the cry  
Of his ailing tribes assembled  
For some justice ere they die.  
(Once men heard the tale and trembled,

Fearing God, O Queen: whom thou  
Hast forgotten, till thy brow  
With old blood is dark and daunted.  
And thy brethren, even now,  
Walk among the stars, enchanted.

## LEADER

Ha, friends, was that a voice? Or some dream sound  
Of voices shaketh me, as underground  
God's thunder shuddering? Hark, again, and clear!  
It swells upon the wind.—Come forth and hear!  
Mistress, Electra!  
[ELECTRA, *a bare sword in her hand, comes from the house.*

## ELECTRA

Friends! Some news is brought?  
How hath the battle ended?

## LEADER

• I know naught.  
Crying there seemed as of men massacred!

## ELECTRA

## ELECTRA

I heard it too. Far off, but still I heard.

## LEADER

A distant floating voice . . . Ah, plainer now!

## ELECTRA

Of Argive anguish!—Brother, is it thou?

## LEADER

I know not. Many confused voices cry . . .

## ELECTRA

Death, then for me! That answer bids me die.

## LEADER

Nay, wait! We know not yet thy fortune. Wait!

## ELECTRA

No messenger from him!—Too late, too late!

## LEADER

The message yet will come. 'Tis not a thing  
So light of compass, to strike down a king.

*Enter a MESSENGER, running.*

## MESSENGER

Victory, Maids of Argos, Victory!  
Orestes . . . all that love him, list to me! . . .  
Hath conquered! Agamemnon's murderer lies  
Dead! Oh, give thanks to God with happy cries!

## ELECTRA

Who art thou? I mistrust thee. . . . 'Tis a plot!



## MESSENGER

Thy brother's man. Look well. Dost know me not?

## ELECTRA

Friend, friend; my terror made me not to see  
Thy visage. Now I know and welcome thee.  
How sayst thou? He is dead, verily dead,  
My father's murderer . . .?

## MESSENGER

Shall it be said  
Once more? I know again and yet again  
Thy heart would hear. Aegisthus lieth slain!

## ELECTRA

Ye Gods! And thou, O Right, that seest all,  
Art come at last? . . . But speak; how did he fall?  
How swooped the wing of death? . . . I crave to hear.

## MESSENGER

Forth of this hut we set our faces clear  
To the world, and struck the open chariot road;  
Then on toward the pasture lands, where stood  
The great Lord of Mycenae. In a set  
Garden beside a channelled rivulet,  
Culling a myrtle garland for his brow,  
He walked: but hailed us as we passed: "How now,  
Strangers! Who are ye? Of what city sprung,  
And whither bound?" "Thessalians," answered young  
Orestes: "to Alpheüs journeying,  
With gifts to Olympian Zeus." Whereat the king:  
"This while, beseech you, tarry, and make full  
The feast upon my hearth. We slay a bull

Here to the Nymphs. Set forth at break of day  
To-morrow, and 'twill cost you no delay.  
But come"—and so he gave his hand, and led  
The two men in—"I must not be gainsaid;  
Come to the house. Ho, there; set close at hand  
Vats of pure water, that the guests may stand  
At the altar's verge, where falls the holy spray."  
Then quickly spake Orestes: "By the way  
We cleansed us in a torrent stream. We need  
No purifying here. But if indeed  
Strangers may share thy worship, here are we  
Ready, O King, and swift to follow thee."

So spoke they in the midst. And every thrall  
Laid down the spears they served the King withal  
And hied him to the work. Some bore amain  
The death-vat, some the corbs of hallowed grain;  
Or kindled fire, and round the fire and in  
Set cauldrons foaming; and a festal din  
Filled all the place. Then took thy mother's lord  
The ritual grains, and o'er the altar poured  
Its due, and prayed: "O Nymphs of Rock and Mere,  
With many a sacrifice for many a year,  
May I and she who waits at home for me,  
My Tyndarid Queen, adore you. May it be  
Peace with us always, even as now; and all  
Ill to mine enemies"—meaning withal  
Thee and Orestes. Then my master prayed  
Against that prayer, but silently, and said  
No word, to win once more his fatherland.  
Then in the corb Aegisthus set his hand,  
Took the straight blade, cut from the proud bull's head  
A lock, and laid it where the fire was red;  
Then, while the young men held the bull on high,  
Slew it with one clean gash; and suddenly

Turned on thy brother: "Stranger, every true  
Thessalian, so the story goes, can hew  
A bull's limbs clean, and tame a mountain steed.  
Take up the steel, and show us if indeed  
Rumour speak true." Right swift Orestes took  
The Dorian blade, back from his shoulder shook  
The broochèd mantle, called on Pylades  
To aid him, and waved back the thralls. With ease  
Heelwise he held the bull, and with one glide  
Bared the white limb; then stripped the mighty hide  
From off him, swifter than a runner runs  
His furlongs, and laid clean the flank. At once  
Aegisthus stooped, and lifted up with care  
The ominous parts, and gazed. No lobe was there;  
But lo, strange caves of gall, and, darkly raised,  
The portal vein boded to him that gazed  
Fell visitations. Dark as night his brow  
Clouded. Then spake Orestes: "Why art thou  
Cast down so sudden?" "Guest," he cried, "there be  
Treasons from whence I know not, seeking me.  
Of all my foes, 'tis Agamemnon's son;  
His hate is on my house, like war." "Have done!"  
Orestes cried: "thou fear'st an exile's plot,  
Lord of a city? Make thy cold heart hot  
With meat.—Ho, fling me a Thessalian steel!  
This Dorian is too light. I will unseal  
The breast of him." He took the heavier blade,  
And clave the bone. And there Aegisthus stayed,  
The omens in his hand, dividing slow  
This sign from that; till, while his head bent low,  
Up with a leap thy brother flashed the sword,  
Then down upon his neck, and cleft the cord  
Of brain and spine. Shuddering the body stood  
One instant in an agony of blood,

And gasped and fell. The henchmen saw, and straight  
 Flew to their spears, a host of them to set  
 Against those twain. But there the twain did stand  
 Unfaltering, each his iron in his hand,  
 Edge fronting edge. Till "Hold," Orestes calls:  
 "I come not as in wrath against these walls  
 And mine own people. One man righteously  
 I have slain, who slew my father. It is I,  
 The wronged Orestes! Hold, and smite me not,  
 Old housefolk of my father!" When they caught  
 That name, their lances fell. And one old man,  
 An ancient in the house, drew nigh to scan  
 His face, and knew him. Then with one accord  
 They crowned thy brother's temples, and outpoured  
 Joy and loud songs. And hither now he fares  
 To show the head, no Gorgon, that he bears,  
 But that Aegisthus whom thou hatest! Yea,  
 Blood against blood, his debt is paid this day.  
*[He goes off to meet the others—ELECTRA stands as though stupefied.]*

## CHORUS

Now, now thou shalt dance in our dances,  
 Beloved, as a fawn in the night!  
 The wind is astir for the glances  
 Of thy feet; thou art robed with delight.  
 He hath conquered, he cometh to free us  
 With garlands new-won,  
 More high than the crowns of Alpheüs,  
 Thine own father's son:  
 Cry, cry, for the day that is won!

## ELECTRA

O Light of the Sun, O chariot-wheels of flame,  
 O Earth and Night, dead Night without a name

That held me! Now mine eyes are raised to see.  
And all the doorways of my soul flung free.  
Aegisthus dead! My father's murderer dead!

What have I still of wreathing for the head  
Stored in my chambers? Let it come forth now  
To bind my brother's and my conqueror's brow.  
[*Some garlands are brought out from the house to ELECTRA.*

## CHORUS

Go, gather thy garlands, and lay them  
As a crown on his brow, many-tressed,  
But our feet to the dance shall array them  
'Tis the joy that the Muses have blest.  
For our king is returned as from prison,  
The old king, to be master again,  
Our beloved in justice re-risen:

With guile he hath slain . . .

But cry, cry in joyance again!

[*There enter from the left ORESTES and PYLADES, followed by some thralls.*

## ELECTRA

O conqueror, come! The king that trampled Troy  
Knoweth his son Orestes. Come in joy,  
Brother, and take to bind thy rippling hair  
My crowns! . . . Oh, what are crowns, that runners wear  
For some vain race? But thou in battle true  
Hast felled our foe Aegisthus, him that slew  
By craft thy sire and mine. [*She crowns ORESTES.*

And thou no less,

O friend at need, O reared in righteousness,  
Take, Pylades, this chaplet from my hand.  
'Twas half thy battle. And may ye two stand  
Thus alway, victory-crowned, before my face!  
[*She crowns PYLADES.*

## ORESTES

Electra, first as workers of this grace  
 Praise thou the Gods, and after, if thou will,  
 Praise also me, as chosen to fulfil  
 God's work and Fate's.—Aye, 'tis no more a dream;  
 In very deed I come from slaying him.  
 Thou hast the knowledge clear, but lo, I bring  
 More also. See himself, dead!

*[Attendants bring in the body of AEGISTHUS on a bier.]*

Wouldst thou fling  
 This lord on the rotting earth for beasts to tear?  
 Or up, where all the vultures of the air  
 May glut them, pierce and nail him for a sign  
 Far off? Work all thy will. Now he is thine.

## ELECTRA

It shames me; yet, God knows, I hunger sore—

## ORESTES

What wouldst thou? Speak; the old fear nevermore  
 Need touch thee.

## ELECTRA

To let loose upon the dead  
 My hate! That deed perchance on mine own head  
 Would loose a world of hate.

## ORESTES

No man that lives  
 Shall scathe thee by one word.

## ELECTRA

•Our city gives  
 Quick blame; and little love have men for me.

## ORESTES

If aught thou hast unsaid, sister, be free  
And speak. Between this man and us no bar  
Cometh nor stint, but the utter rage of war.

*[She goes and stands over the body. A moment's silence.]*

## ELECTRA

Ah me, what have I? What first flood of hate  
To loose upon thee? What last curse to sate  
My pain, or river of wild words to flow  
Bank-high between? . . . Nothing? . . . And yet I know  
There hath not passed one sun, but through the long  
Cold dawns, over and over, like a song,  
I have said them—words held back, O, some day yet  
To flash into thy face, would but the fret  
Of ancient fear fall loose and let me free.  
And free I am, now; and can pay to thee  
At last the weary debt.

Oh, thou didst kill  
My soul within. Who wrought thee any ill,  
That thou shouldst make me fatherless? Aye, me  
And this my brother, loveless, solitary?  
'Twas thou, didst bend my mother to her shame:  
Thy weak hand murdered him who led to fame  
The hosts of Hellas—thou, that never crossed  
O'erseas to Troy! . . . God help thee, wast thou lost  
In blindness, long ago, dreaming, some-wise,  
She would be true with thee, whose sin and lies  
Thyself had tasted in my father's place?  
And then, that thou wert happy, when thy days  
Were all one pain? Thou knewest ceaselessly  
Her kiss a thing unclean, and she knew thee

A lord so little true, so dearly won!  
 So lost ye both, being in falseness one,  
 What fortune else had granted; she thy curse,  
 Who marred thee as she loved thee, and thou hers . . .  
 And on thy ways thou heardest men whispering,  
 "Lo, the Queen's husband yonder"—not "the King."

And then the lie of lies that dimmed thy brow,  
 Vaunting that by thy gold, thy chattels, Thou  
 Wert Something; which themselves are nothingness,  
 Shadows, to clasp a moment ere they cease.  
 The thing thou art, and not the things thou hast,  
 Abideth, yea, and bindeth to the last  
 Thy burden on thee: while all else, ill-won  
 And sin-companioned, like a flower o'erblown,  
 Flies on the wind away.

Or didst thou find  
 In women . . . Women? . . . Nay, peace, peace! The blind  
 Could read thee. Cruel wast thou in thine hour,  
 Lord of a great king's house, and like a tower  
 Firm in thy beauty.

*[Starting back with a look of loathing.]*

Ah, that girl-like face!  
 God grant, not that, not that, but some plain grace  
 Of manhood to the man who brings me love:  
 A father of straight children, that shall move  
 Swift on the wings of War.

So, get thee gone!  
 Naught knowing how the great years, rolling on,  
 Have laid thee bare, and thy long debt full paid.

O vaunt not, if one step be proudly made  
 In evil, that all Justice is o'ercast:  
 Vaunt not, ye men of sin, ere at the last  
 The thin-drawn marge before you glimmereth  
 Close, and the goal that wheels 'twixt life and death.



## LEADER

Justice is mighty. Passing dark hath been  
His sin: and dark the payment of his sin.

ELECTRA (*with a weary sigh, turning from the body*)  
Ah me! Go some of you, bear him from sight,  
'That when my mother comes, her eyes may light  
On nothing, nothing, till she know the sword . . .  
[*The body is borne into the hut. PYLADES goes with it.*]

ORESTES (*looking along the road*)

Stay, 'tis a new thing! We have still a word  
To speak . . .

## ELECTRA

What? Not a rescue from the town  
Thou seest?

## ORESTES

'Tis my mother comes: my own  
Mother, that bare me. [*He takes off his crown.*]

ELECTRA (*springing, as it were, to life again, and moving  
where she can see the road*)

Straight into the snare!  
Aye, there she cometh.—Welcome in thy rare  
Chariot! All welcome in thy brave array!

## ORESTES

What would we with our mother? Didst thou say  
Kill her?

ELECTRA (*turning on him*)

What? Is 't pity? Dost thou fear  
To see thy mother's shape?

## ELECTRA

ORESTES

'Twas she that bare  
My body into life. She gave me suck.  
How can I strike her?

ELECTRA

Strike her as she struck  
Our father!

ORESTES (*to himself, brooding*)

Phoebus, God, was all thy mind  
'Turned unto darkness?

ELECTRA

If thy God be blind,  
Shalt thou have light?

ORESTES (*as before*)

Thou, thou, didst bid me kill  
My mother: which is sin.

ELECTRA

How brings it ill  
To thee, to raise our father from the dust?

ORESTES

I was a clean man once. Shall I be thrust  
From men's sight, blotted with her blood?

ELECTRA

Thy blot  
Is black as death if him thou succour not!

ORESTES

Who shall do judgment on me, when she dies?

ELECTRA

Who shall do judgment, if thy father lies  
Forgotten?

ORESTES (*turning suddenly to ELECTRA*)

Stay! How if some fiend of Hell,  
Hid in God's likeness, spake that oracle?

ELECTRA

In God's 'own house? I trow not.

ORESTES

And I trow  
It was an evil charge! [*He moves away from her.*]

ELECTRA (*almost despairingly*)

'To fail me now!  
To fail me now! A coward!—O brother, no!

ORESTES

What shall it be, then? The same stealthy blow . . .

ELECTRA

That slew our father! Courage! thou hast slain  
Aegisthus.

ORESTES

Aye. So be it.—I have ta'en  
A path of many terrors: and shall do  
Deeds horrible. 'Tis God will have it so. . . .  
Is this the joy of battle, or wild woe?  
[*He goes into the house.*]

## LEADER

O Queen o'er Argos thronèd high,  
 O Woman, sister of the twain,  
 God's Horsemen, stars without a stain,  
 Whose home is in the deathless sky,  
 Whose glory in the stormy main,  
 Toiling to succour men that die:  
 Long years above us hast thou been,  
 God-like for gold and marvelled power:  
 Ah, well may mortal eyes this hour  
 Observe thy state: All hail, O Queen!

*[Enter from the right CLYTEMNESTRA on a chariot accompanied by richly dressed Handmaidens.]*

## CLYTEMNESTRA

Down from the wain, ye dames of Troy, and hold  
 Mine arm as I dismount. . . .

*[Answering ELECTRA's thought.]*

The spoils and gold  
 Of Ilion I have sent out of my hall  
 To many shrines. These bondwomen are all  
 I keep in mine own house . . . Deemst thou the cost  
 Too rich to pay me for the child I lost—  
 Fair though they be?

## ELECTRA

Nay, Mother, here am I  
 Bond likewise, yea, and homeless, to hold high  
 Thy royal arm!

## CLYTEMNESTRA

Child, the war-slaves are here;  
 Thou needst not toil.

## ELECTRA

What was it but the spear  
Of war, drove me forth too? Mine enemies  
Have sacked my father's house, and, even as these,  
Captives and fatherless, made me their prey.

## CLYTEMNESTRA

It was thy father cast his child away,  
A child he might have loved! . . . Shall I speak out?  
(*Controlling herself*) Nay; when a woman once is caught  
about

With evil fame, there riseth in her tongue  
A bitter spirit—wrong, I know! Yet, wrong  
Or right, I charge ye look on the deeds done;  
And if ye needs must hate, when all is known,  
Hate on! What profits loathing ere ye know?

My father gave me to be his. 'Tis so.

But was it his to kill me, or to kill  
The babes I bore? Yet, lo, he tricked my will  
With fables of Achilles' love: he bore  
To Aulis and the dark ship-clutching shore,  
He held above the altar-flame, and smote,  
Cool as one reaping, through the strained throat,  
My white Iphigenia. . . . Had it been  
To save some falling city, leaguered in  
With foemen; to prop up our castle towers,  
And rescue other children that were ours,  
Giving one life for many, by God's laws  
I had forgiven all! Not so. Because  
Helen was wanton, and her master knew  
No curb for her: for that, for that, he slew  
My daughter!—Even then, with all my wrong,  
No wild beast yet was in me. Nay, for long,

I never would have killed him. But he came,  
At last, bringing that damsel, with the flame  
Of God about her, mad and knowing all:  
And set her in my room; and in one wall  
Would hold two queens!—O wild are woman's eyes  
And hot her heart. I say not otherwise.  
But, being thus wild, if then her master stray  
To love far off, and cast his own away,  
Shall not her will break prison too, and wend  
Somewhere to win some other for a friend?  
And then on us the world's curse waxes strong  
In righteousness! The lords of all the wrong  
Must hear no curse!—I slew him. I trod then  
The only road: which led me to the men  
He hated. Of the friends of Argos whom  
Durst I have sought, to aid me to the doom  
I craved?—Speak if thou wouldst, and fear not me,  
If yet thou deemst him slain unrighteously.

## LEADER

Thy words be just, yet shame their justice brings;  
A woman true of heart should bear all things  
From him she loves. And she who feels it not,  
I cannot reason of her, nor speak aught.

## ELECTRA

Remember, mother, thy last word of grace,  
Bidding me speak, and fear not, to thy face.

## CLYTEMNESTRA

So said I truly, child, and so say still.

## ELECTRA\*

Wilt softly hear, and after work me ill?

## CLYTEMNESTRA

Not so, not so. I will but pleasure thee.

## ELECTRA

I answer then. And, mother, this shall be  
My prayer of opening, where hangs the whole:  
Would God that He had made thee clean of soul!  
Helen and thou—Oh, face and form were fair,  
Meet for men's praise; but sisters twain ye were,  
Both things of naught, a stain on Castor's star.  
And Helen slew her honour, borne afar  
In wilful ravishment: but thou didst slay  
The highest man of the world. And now wilt say  
'Twas wrought in justice for thy child laid low  
At Aulis? . . . Ah, who knows thee as I know?  
Thou, thou, who long ere aught of ill was done  
Thy child, when Agamemnon scarce was gone,  
Sate at the looking-glass, and tress by tress  
Didst comb the twined gold in loneliness.  
When any wife, her lord being far away,  
'Toils to be fair, Oh, blot her out that day  
As false within! What would she with a cheek  
So bright in strange men's eyes, unless she seek  
Some treason? None but I, thy child, could so  
Watch thee in Hellas: none but I could know  
Thy face of gladness when our enemies  
Were strong, and the swift cloud upon thine eyes  
If Troy seemed falling, all thy soul keen-set  
Praying that he might come no more! . . . And yet  
It was so easy to be true. A king  
Was thine, not feebler, not in anything  
Below Aegisthus; one whom Hellas chose  
For chief beyond all kings. Aye, and God knows,

How sweet a name in Greece, after the sin  
 Thy sister wrought, lay in thy ways to win.  
 Ill deeds make fair ones shine, and turn thereto  
 Men's eyes.—Enough: but say he wronged thee; slew  
 By craft thy child:—what wrong had I done, what  
 The babe Orestes? Why didst render not  
 Back unto us, the children of the dead,  
 Our father's portion? Must thou heap thy bed  
 With gold of murdered men, to buy to thee  
 Thy strange man's arms? Justice! Why is not he  
 Who cast Orestes out, cast out again?  
 Not slain for me whom doubly he hath slain,  
 In living death, more bitter than of old  
 My sister's? Nay, when all the tale is told  
 Of blood for blood, what murder shall we make,  
 I and Orestes, for our father's sake?

## CLYTEMNESTRA

Aye, child; I know thy heart, from long ago.  
 Thou hast alway loved him best. 'Tis oft-time so:  
 One is her father's daughter, and one hot  
 To bear her mother's part. I blame thee not. . . .  
 Yet think not I am happy, child; nor flown  
 With pride now, in the deeds my hand hath done . . .  
*[Seeing ELECTRA unsympathetic, she checks herself.]*

But thou art all untended, comfortless  
 Of body and wild of raiment; and thy stress  
 Of travail scarce yet ended! . . . Woe is me!  
 'Tis all as I have willed it. Bitterly  
 I wrought against him, to the last blind deep  
 Of bitterness. . . . Woe's me!



## ELECTRA

Fair days to weep,  
When help is not! Or stay: though he lie cold  
Long since, there lives another of thy fold  
Far off; there might be pity for thy son?

## CLYTEMNESTRA

I dare not! . . . Yes, I fear him. 'Tis mine own  
Life, and not his, comes first. And rumour saith  
His heart yet rages for his father's death.

## ELECTRA

Why dost thou keep thine husband ever hot  
Against me?

## CLYTEMNESTRA

'Tis his mood. And thou art not  
So gentle, child!

## ELECTRA

My spirit is too sore!  
Howbeit, from this day I will no more  
Hate him.

CLYTEMNESTRA (*with a flash of hope*)

O daughter!—Then, indeed, shall he,  
I promise, never more be harsh to thee!

## ELECTRA

He lieth in my house, as 'twere his own.  
'Tis that hath made him proud.

## CLYTEMNESTRA

Nay, art thou flown  
To strife again so quick, child?

## ELECTRA

Well; I say  
No more; long have I feared him, and alway  
Shall fear him, even as now!

## CLYTEMNESTRA

Nay, daughter, peace!  
It bringeth little profit, speech like this . . .  
Why didst thou call me hither?

## ELECTRA

It reached thee,  
My word that a man-child is born to me?  
Do thou make offering for me—for the rite  
I know not—as is meet on the tenth night.  
I cannot; I have borne no child till now.

## CLYTEMNESTRA

Who tended thee? 'Tis she should make the vow.

## ELECTRA

None tended me. Alone I bare my child.

## CLYTEMNESTRA

What, is thy cot so friendless? And this wild  
So far from aid?

## ELECTRA

Who seeks for friendship sake  
A beggar's house?

## CLYTEMNESTRA

I will go in, and make  
Due worship for thy child, the Peace-bringer.  
To all thy need I would be minister.

Then to my lord, where by the meadow side  
He prays the woodland nymphs.

Ye handmaids, guide  
My chariot to the stall, and when ye guess  
The rite draws near its end, in readiness  
Be here again. Then to my lord! . . . I owe  
My lord this gladness, too.

[*The Attendants depart; CLYTEMNESTRA, left alone, proceeds  
to enter the house.*]

## ELECTRA

Welcome below  
My narrow roof! But have a care withal,  
A grime of smoke lies deep upon the wall.  
Soil not thy robe! . . .

Not far now shall it be,  
The sacrifice God asks of me and thee.  
The bread of Death is broken, and the knife  
Lifted again that drank the Wild Bull's life:  
And on his breast . . . Ha, Mother, hast slept well  
Aforetime? Thou shalt lie with him in Hell.  
That grace I give to cheer thee on thy road;  
Give thou to me—peace from my father's blood!  
[*She follows her mother into the house.*]

## CHORUS

Lo, the returns of wrong.  
The wind as a changed thing  
Whispereth overhead  
Of one that of old lay dead  
In the water lapping long:  
My King, O my King!

A cry in the rafters then  
Rang, and the marble dome:

## ELECTRA

" Mercy of God, not thou  
 " Woman! To slay me now,  
 " After the harvests ten  
 " Now, at the last, come home!"

Oh, Fate shall turn as the tide,  
 Turn, with a doom of tears  
 For the flying heart too fond;  
 A doom for the broken bond.  
 She hailed him there in his pride,  
 Home from the perilous years.

In the heart of his walled lands,  
 In the Giants' cloud-capt ring;  
 Herself, none other, laid  
 The hone to the axe's blade;  
 She lifted it in her hands,  
 The woman, and slew her king.

Woe upon spouse and spouse,  
 Whatso of evil sway  
 Held her in that distress!  
 Even as a lioness  
 Breaketh the woodland boughs  
 Starving, she wrought her way.

## VOICE OF CLYTEMNESTRA

O Children, Children; in the name of God,  
 Slay not your mother!

## A WOMAN

Did ye hear a cry  
 Under the rafters?

## ANOTHER

I weep too, yea, I;  
Down on the mother's heart the child hath trod!  
[*A death-cry from within.*]

## ANOTHER

God bringeth Justice in his own slow tide.  
Aye, cruel is thy doom; but thy deeds done  
Evil, thou piteous woman, and on one  
Whose sleep was by thy side!  
[*The door bursts open, and ORESTES and ELECTRA come forth  
in disorder. Attendants bring out the bodies of CLYTEM-  
NESTRA and AEGISTHUS.*]

## LEADER

Lo, yonder, in their mother's new-spilt gore  
Red-garmented and ghastly, from the door  
They reel. . . . O horrible! Was it agony  
Like this, she boded in her last wild cry?  
'There lives no seed of man calamitous,  
Nor hath lived, like this seed of Tantalus.

## ORESTES

O Dark of the Earth, O God,  
Thou to whom all is plain;  
Look on my sin, my blood,  
This horror of dead things twain:  
Gathered as one they lie  
Slain; and the slayer was I,  
I, to pay for my pain!

## ELECTRA

Let tear rain upon tear,  
Brother: but mine is the blame.

## ELECTRA

A fire stood over her,  
 And out of the fire I came,  
 I, in my misery. . . .  
 And I was the child at her knee.  
 'Mother' I named her name.

## CHORUS

Alas for Fate, for the Fate of thee,  
 O Mother, Mother of Misery:  
 And Misery, lo, hath turned again,  
 To slay thee, Misery and more,  
 Even in the fruit thy body bore.  
 Yet hast thou Justice, Justice plain,  
 For a sire's blood spilt of yore!

## ORESTES

Apollo, alas for the hymn  
 Thou sangest, as hope in mine ear!  
 The Song was of Justice dim,  
 But the Deed is anguish clear;  
 And the Gift, long nights of fear,  
 Of blood and of wandering,  
 Where cometh no Greek thing.  
 Nor sight, nor sound on the air.  
 Yea, and beyond, beyond,  
 Roaming—what rest is there?  
 Who shall break bread with me?  
 Who, that is clean, shall see  
 And hate not the blood-red hand,  
 His mother's murderer?

## ELECTRA

And I? What clime shall hold  
 My evil, or roof it above?

I cried for dancing of old,  
I cried in my heart for love:  
What dancing waiteth me now?  
What love that shall kiss my brow  
Nor blench at the brand thereof?

## CHORUS

Back, back, in the wind and rain  
Thy driven spirit wheeleth again.  
Now is thine heart made clean within  
That was dark of old and murder-fraught.  
But, lo, thy brother; what hast thou wrought . . .  
Yea, though I love thee . . . what woe, what sin,  
On him, who willed it not!

## ORESTES

Saw'st thou her raiment there,  
Sister, there in the blood?  
She drew it back as she stood,  
She opened her bosom bare,  
She bent her knees to the earth,  
The knees that bent in my birth . . .  
And I . . . Oh, her hair, her hair . . .  
*[He breaks into inarticulate weeping.]*

## CHORUS

Oh, thou didst walk in agony,  
Hearing thy mother's cry, the cry  
Of wordless wailing, well know I.

## ELECTRA

She stretched her hand to my cheek,  
And there brake from her lips a moan;  
"Mercy, my child, my own!"

## ELECTRA

Her hand clung to my cheek;  
Clung, and my arm was weak;  
And the sword fell and was gone.

## CHORUS

Unhappy woman, could thine eye  
Look on the blood, and see her lie,  
Thy mother, where she turned to die?

## ORESTES

I lifted over mine eyes  
My mantle: blinded I smote,  
As one smiteth a sacrifice;  
And the sword found her throat.

## ELECTRA

I gave thee the sign and the word;  
I touched with mine hand thy sword.

## LEADER

Dire is the grief ye have wrought.

## ORESTES

Sister, touch her again:  
Oh, veil the body of her;  
Shed on her raiment fair,  
And close that death-red stain.  
—Mother! And didst thou bear,  
Bear in thy bitter pain,  
To life, thy murderer?

*[The two kneel over the body of CLYTEMNESTRA, and cover her with raiment.]*



## ELECTRA

On her that I loved of yore,  
Robe upon robe I cast:  
On her that I hated sore.

## CHORUS

O House that hath hated sore,  
Behold thy peace at the last!

## LEADER

Ha, see: above the roof-tree high  
Th'ere shineth . . . Is some spirit there  
Of earth or heaven? That thin air  
Was never trod by things that die!  
What bodes it now that forth they fare,  
To men revealèd visibly?

*[There appears in the air a vision of CASTOR and POLY-  
DEUCES. The mortals kneel or veil their faces.]*

## CASTOR

Thou Agamemnon's Son, give ear! 'Tis we,  
Castor and Polydeuces, call to thee,  
God's Horsemen and thy mother's brethren twain.  
An Argive ship, spent with the toiling main,  
We bore but now to peace, and, here withal  
Being come, have seen thy mother's bloody fall,  
Our sister's. Righteous is her doom this day,  
But not thy deed. And Phoebus, Phoebus . . . Nay;  
He is my lord; therefore I hold my peace.  
Yet though in light he dwell, no light was this  
He showed to thee, but darkness! Which do thou  
Endure, as man must, chafing not. And now  
Fare forth where Zeus and Fate have laid thy life.  
The maid Electra thou shalt give for wife

To Pylades; then turn thy head and flee  
From Argos' land. 'Tis never more for thee  
To tread this earth where thy dead mother lies.  
And, lo, in the air her Spirits, bloodhound eyes,  
Most horrible yet Godlike, hard at heel  
Following shall scourge thee as a burning wheel,  
Speed-maddened. Seek thou straight Athena's land,  
And round her awful image clasp thine hand,  
Praying: and she will fence them back, though hot  
With flickering serpents, that they touch thee not,  
Holding above thy brow her gorgon shield.

There is a hill in Athens, Ares' field,  
Where first for that first death by Ares done  
On Halirrhothius, Poseidon's son,  
Who wronged his daughter, the great Gods of yore  
Held judgment: and true judgments evermore  
Flow from that Hill, trusted of man and God.  
There shalt thou stand arraignèd of this blood;  
And of those judges half shall lay on thee  
Death, and half pardon; so shalt thou go free.  
For Phoebus in that hour, who bade thee shed  
Thy mother's blood, shall take on his own head  
The stain thereof. And ever from that strife  
The law shall hold, that when, for death or life  
Of one pursued, men's voices equal stand,  
Then Mercy conquereth.—But for thee, the band  
Of Spirits dread, down, down, in very wrath,  
Shall sink beside that Hill, making their path  
Through a dim chasm, the which shall aye be trod  
By reverent feet, where men may speak with God.  
But thou forgotten and far off shalt dwell,  
By great Alpheüs' waters, in a dell  
Of Arcady, where that gray Wolf-God's wall  
Stands holy. And thy dwelling men shall call

Orestes' Town. So much to thee be spoke.  
But this dead man, Aegisthus, all the folk  
Shall bear to burial in a high green grave  
Of Argos. For thy mother, she shall have  
Her tomb from Menelaus, who hath come  
This day, at last, to Argos, bearing home  
Helen. From Egypt comes she, and the hall  
Of Proteus, and in Troy hath ne'er at all  
Set foot. 'Twas but a wraith of Helen, sent  
By Zeus to make much wrath and ravishment.

So forth for home, bearing the virgin bride,  
Let Pylades make speed, and lead beside  
Thy once-named brother, and with golden store  
Stablish his house far off on Phocis' shore.

Up, gird thee now to the steep Isthmian way,  
Seeking Athena's blessed rock; one day,  
Thy doom of blood fulfilled and this long stress  
Of penance past, thou shalt have happiness.

LEADER (*looking up*)

Is it for us, O Seed of Zeus,  
To speak and hear your words again?

CASTOR. Speak: of this blood ye bear no stain.

ELECTRA. I also, sons of Tyndareus,

My kinsmen; may my word be said?

CASTOR. Speak: on Apollo's head we lay  
The bloody doings of this day.

LEADER. Ye Gods, ye brethren of the dead,

Why held ye not the deathly herd  
Of Furies back from off this home?

CASTOR. There came but that which needs must come  
By ancient Fate and that dark word  
That rang from Phoebus in his mood.

ELECTRA. And what should Phoebus seek with me,  
Or all God's oracles that be,  
That I must bear my mother's blood?

CASTOR. Thy hand was as thy brother's hand,  
Thy doom shall be as his. One stain,  
From dim forefathers on the twain  
Lighting, hath sapped your hearts as sand.

ORESTES. After so long, sister, to see  
*(who has never raised his head nor spoken to the Gods).* And hold thee, and then part, then part,  
By all that chained thee to my heart  
Forsaken, and forsaking thee!

CASTOR. Husband and house are hers. She bears  
No bitter judgment, save to go  
Exiled from Argos.

ELECTRA. And what woe,  
What tears are like an exile's tears?

ORESTES. Exiled and more am I; impure,  
A murderer in a stranger's hand!

CASTOR. Fear not. There dwells in Pallas' land  
All holiness. Till then endure!

[ORESTES and ELECTRA embrace.

ORESTES. Aye, closer; clasp my body well,  
And let thy sorrow loose, and shed,  
As o'er the grave of one new dead,  
Dead evermore, thy last farewell!

[A sound of weeping.

CASTOR. Alas, what would ye? For that cry  
Ourselves and all the sons of heaven  
Have pity. Yea, our peace is riven  
By the strange pain of these that die.

ORESTES. No more to see thee! ELECTRA. Nor thy  
breath

Be near my face! ORESTES. Ah, so it ends.

ELECTRA. Farewell, dear Argos. All ye friends,  
Farewell! ORESTES. O faithful unto death,  
Thou goest? ELECTRA. Aye, I pass from you,  
Soft-eyed at last. ORESTES. Go, Pylades,  
And God go with you! Take in peace  
Thy bride Electra, and be true.

[ELECTRA and PYLADES depart to the left.

## CASTOR

Their troth shall fill their hearts.—But on:  
Dread feet are near thee, hounds of prey,  
Snake-handed, midnight-visaged, yea,  
And bitter pains their fruit! Begone!

[ORESTES departs to the right.

But hark, the far Sicilian sea  
Calls, and a noise of men and ships  
That labour sunken to the lips  
In bitter billows; forth go we,

Through the long leagues of fiery blue,  
With saving; not to souls unshriven;  
But whoso<sup>4</sup> in his life hath striven  
To love things holy and be true,

Through toil and storm we guard him; we  
Save, and he shall not die!—Therefore,  
Oh, praise the lying man no more,  
Nor with oath-breakers sail the sea:  
Farewell, ye walkers on the shore  
Of death! A God hath counselled ye.

[CASTOR *and* POLYDEUCES *disappear*.

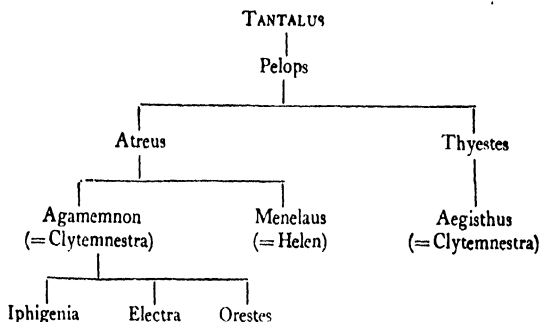
## CHORUS

Farewell, farewell!—But he who can so fare,  
And stumbleth not on mischief anywhere,  
Blessèd on earth is he!

## NOTES TO THE ELECTRA

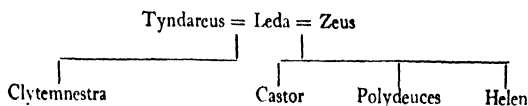
THE chief characters in the play belong to one family, as is shown by the two genealogies:—

### I.



(Also, a sister of Agamemnon, name variously given, married Strophios, and was the mother of Pylades.)

### II.



P. 11, l. 10, *Son of his father's foe*.—Both foe and brother. Atreus and Thyestes became enemies after the theft of the Golden Lamb. See pp. 52 ff.

P. 12, l. 34, *Must wed with me*.—In Aeschylus and Sophocles Electra is unmarried. This story of her peasant husband is found only in Euripides, but is not likely to have been wantonly invented by him. It was no doubt an existing legend—an *ὦν λόγος*, to use the phrase attributed

## NOTES

to Euripides in the *Frogs* (l. 1052). He may have chosen to adopt it for several reasons. First, to marry Electra to a peasant was a likely step for Aegisthus to take, since any child born to her afterwards would bear a stigma, calculated to damage him fatally as a pretender to the throne. Again, it seemed to explain the name "A-lektra" (as if from *λεκτρὸν*, "bed;" cf. Schol. *Orestes*, 71, Soph. *El.* 962, *Ant.* 917) more pointedly than the commoner version. And it helps in the working out of Electra's character (cf. pp. 19, 23, etc.). Also it gives an opportunity of introducing the fine character of the peasant. He is an *Αὐτουργός*, literally "self-worker," a man who works his own land, far from the city, neither a slave nor a slave-master; "the men," as Euripides says in the *Orestes* (920), "who alone save a nation." (Cf. *Bac.*, p. 115 foot, and below, p. 31, ll. 367-390.) As Euripides became more and more alienated from the town democracy he tended, like Tolstoy and others, to idealise the workers of the soil.

P. 13, l. 62, *Children to our enemy*.—Cf. 626. Soph. *El.* 589. They do not seem to be in existence at the time of the play.

Pp. 13-14.—Electra's first two speeches are admirable as expositions of her character—the morbid nursing of hatred as a duty, the deliberate posing, the impulsiveness, the quick response to kindness.

P. 14, l. 82, *Pylades*.—Pylades is a *persona muta* both here and in Sophocles' *Electra*, a fixed traditional figure, possessing no quality but devotion to Orestes. In Aeschylus' *Libation-Bearers* he speaks only once, with tremendous effect, at the crisis of the play, to rebuke Orestes when his heart fails him. In the *Iphigenia in Tauris*, however, and still more in the *Orestes*, he is a fully studied character.



## EURIPIDES

P. 17, l. 151, *A swan crying alone*.—Cf. *Bacchae*, l. 1365, "As yearns the milk-white swan when old swans die."

P. 18, ll. 169 ff., *The Watcher hath cried this day*.—Hera was an old "Pelasgian" goddess, whose worship was kept in part a mystery from the invading Achaeans or Dorians. There seems to have been a priest born "of the ancient folk," i.e. a Pelasgian or aboriginal Mycenaean, who, by some secret lore—probably some ancient and superseded method of calculating the year—knew when Hera's festival was due, and walked round the country three days beforehand to announce it. He drank "the milk of the flock" and avoided wine, either from some religious taboo, or because he represented the religion of the milk-drinking mountain shepherds.

P. 20, ll. 220 ff.—Observe Electra's cowardice when surprised; contrast her courage, p. 51, when sending Orestes off, and again her quick drop to despair when the news does not come soon enough.

P. 23, ll. 247 ff., *I am a wife. . . . O better dead!*—Rather ungenerous, when compared with her words on p. 13. (Cf. also her words on pp. 30 and 33.) But she feels this herself, almost immediately. Orestes naturally takes her to mean that her husband is one of Aegisthus' friends. This would have ruined his plot. (Cf. above, p. 15, l. 98.)

P. 29, l. 312, *Castor*.—I know no other mention of Electra's betrothal to Castor. He was her kinsman: see below on l. 990.

Pp. 28–29, ll. 300–337.—In this wonderful outbreak, observe the mixture of all sorts of personal resentments and jealousies with the devotion of the lonely woman to her father and her brother. "So men say," is an interesting

## NOTES

touch; perhaps conscience tells her midway that she does not quite believe what she is saying. So is the self-conscious recognition of her "bitter burning brain" that interprets all things in a sort of distortion.—Observe, too, how instinctively she turns to the peasant for sympathy in the strain of her emotion. It is his entrance, perhaps, which prevents Orestes from being swept away and revealing himself. The peasant's courage towards two armed men is striking, as well as his courtesy and his sanity. He is the one character in the play not somehow tainted with blood-madness.

P. 33, ll. 403, 409.—Why does Electra send her husband to the Old Man? Not, I think, really for want of the food. It would have been easier to borrow (p. 19, l. 191) from the Chorus; and, besides, what the peasant says is no doubt true, that, if she liked, she could find "many a pleasant thing" in the house. I think she sends for the Old Man because he is the only person who would know Orestes (p. 27, l. 285). She is already, like the Leader (p. 32, l. 401), excited by hopes which she will not confess. This reading makes the next scene clearer also.

Pp. 34–35, ll. 432–487, *Oh, for the Ships of Troy*.—The two main Choric songs of this play are markedly what Aristotle calls ἐμβόλιμα, "things thrown in." They have no effect upon the action, and form little more than musical "relief." Not that they are positively irrelevant. Agamemnon is in our minds all through the play, and Agamemnon's glory is of course enhanced by the mention of Troy and the praises of his subordinate king, Achilles.

Thetis, the Nereid, or sea-maiden, was won to wife by Peleus. (He wrestled with her on the seashore, and never loosed hold, though she turned into divers strange beings—a lion, and fire, and water, and sea-beasts.) She bore him Achilles, and then, unable permanently to live with a mortal,

## EURIPIDES

went back beneath the sea. When Achilles was about to sail to Troy, she and her sister Nereids brought him divine armour, and guided his ships across the Aegean. The designs on Achilles' armour, as on Heracles' shield, form a fairly common topic of poetry.

The descriptions of the designs are mostly clear. Perseus with the Gorgon's head, guided by Hermês; the Sun on a winged chariot, and stars about him; two Sphinxes, holding as victims the men who had failed to answer the riddles which they sang; and, on the breastplate, the Chimaera attacking Bellerophon's winged horse, Pêgaseus. The name Pêgaseus suggested to a Greek πηγὴ, "fountain;" and the great spring of Pirênê, near Corinth, was made by Pêgaseus stamping on the rock.

Pp. 36-51.—The Old Man, like other old family servants in Euripides—the extreme case is in the *Ion*—is absolutely and even morbidly devoted to his masters. Delightful in this first scene, he becomes a little horrible in the next where they plot the murders; not only ferocious himself, but, what seems worse, inclined to pet and enjoy the blood-thirstiness of his "little mistress."

Pp. 36-38, ll. 510-545.—The Signs of Orestes. This scene, I think, has been greatly misunderstood by critics. In Aeschylus' *Libation-Bearers*, which deals with the same subject as the *Electra*, the scene is at Agamemnon's tomb. Orestes lays his tress there in the prologue. Electra comes bringing libations, sees the hair, compares it with her own, finds that it is similar "wing for wing" (ὁμότρεπος—the same word as here), and guesses that it belongs to Orestes. She then measures the footprints, and finds one that is like her own, one not; evidently Orestes and a fellow-traveller! Orestes enters and announces himself; she refuses to believe, until he shows her a "woven thing," perhaps the robe

## NOTES

which he is wearing, which she recognises as the work of her own hand.

The same signs, described in one case by the same peculiar word, occur here. The Old Man mentions one after the other, and Electra refutes or rejects them. It has been thought therefore that this scene was meant as an attack—a very weak and undignified attack—on Euripides' great master. No parallel for such an artistically ruinous proceeding is quoted from any Greek tragedy. And, apart from the improbability *a priori*, I do not think it even possible to read the scene in this sense. To my mind, Electra here rejects the signs not from reason, but from a sort of nervous terror. She dares not believe that Orestes has come; because, if it prove otherwise, the disappointment will be so terrible. As to both signs, the lock of hair and the footprints, her arguments may be good; but observe that she is afraid to make the comparison at all. And as to the footprint, she says there cannot be one, when the Old Man has just seen it! And, anyhow, she will not go to look. Similarly as to the robe, she does her best to deny that she ever wove it, though she and the Old Man both remember it perfectly. She is fighting tremulously, with all her flagging strength, against the thing she longs for. The whole point of the scene requires that one ray of hope after another should be shown to Electra, and that she should passionately, blindly, reject them all. That is what Euripides wanted the signs for.

But why, it may be asked, did he adopt Aeschylus' signs, and even his peculiar word? Because, whatever we say about Aeschylus, these signs were a canonical part of the story by the time Euripides wrote. Every one who knew the story of Orestes' return at all, knew of the hair and the footprint. Aristophanes in the *Clouds* (534 ff.) uses them proverbially, when he speaks of his comedy "recognising

## EURIPIDES

its brother's tress." It would have been frivolous to invent new ones. As a matter of fact, it seems certain that the signs are older than Aeschylus; neither they nor the word *ὁμόπτερος* particularly suit Aeschylus' purpose. (Cf. Dr. Verrall's introduction to the *Libation-Bearers*.) They probably come from the old lyric poet, Stesichorus.

P. 47, l. 652, *New-mothered of a Man-Child*.—Her true Man-Child, the Avenger whom they had sought to rob her of! This pitiless plan was suggested apparently by the sacrifice to the Nymphs (p. 45). "Weep my babe's low station" is of course ironical. The babe would set a seal on Electra's degradation to the peasant class, and so end the blood-feud, as far as she was concerned. Clytemnestra, longing for peace, must rejoice in Electra's degradation. Yet she has motherly feelings too, and in fact hardly knows what to think or do till she can consult Aegisthus (p. 74). Electra, it would seem, actually calculates upon these feelings, while despising them.

P. 49, l. 669, *If but some man will guide me*.—A suggestion of the irresolution or melancholia that beset Orestes afterwards, alternating with furious action. (Cf. Aeschylus *Libation-Bearers*, Euripides' *Andromache* and *Orestes*.)

P. 49, l. 671, *Zeus of my sires*, etc.—In this invocation short and comparatively restrained, one can see perhaps an effect of Aeschylus' play. In the *Libation-Bearers* the invocation of Agamemnon comprises 200 lines of extraordinarily eloquent poetry.

P. 52 ff., ll. 699 ff.—The Golden Lamb. The theft of the Golden Lamb is treated as a story of the First Sin, after which all the world was changed and became the poor place that it now is. It was at least the First Sin in the blood-feud of this drama.

## NOTES

The story is not explicitly told. Apparently the magic lamb was brought by Pan from the gods, and given to Atreus as a special grace and a sign that he was the true king. His younger brother, Thyestes, helped by Atreus' wife, stole it and claimed to be king himself. So good was turned into evil, and love into hatred, and the stars shaken in their courses.

[It is rather curious that the Lamb should have such a special effect upon the heavens and the weather. It is the same in Plato (*Polit.* 268 ff.), and more definitely so in the treatise *De Astrologia*, attributed to Lucian, which says that the Golden Lamb is the constellation Aries, "The Ram." Hugo Winckler (*Weltanschauung des alten Orients*, pp. 30, 31) suggests that the story is a piece of Babylonian astronomy misunderstood. It seems that the vernal equinox, which is now moving from the Ram into the Fish, was in the ninth and eighth centuries B.C. moving from the Bull into the Ram. Now the Bull, Marduk, was the special god of Babylon, and the time when he yielded his place to the Ram was also, as a matter of fact, the time of the decline of Babylon. The gradual advance of the Ram not only upset the calendar, and made all the seasons wrong; but seemed, since it coincided with the fall of the Great City, to upset the world in general! Of course Euripides probably knew nothing of this. He was apparently attracted to the Golden Lamb merely by the quaint beauty of the story.]

P. 54, l. 746, *Thy brethren even now*.—Castor and Polydeuces, who were received into the stars after their death. See below, on l. 990.

P. 55, l. 757, *That answer bids me die*.—Why? Because Orestes, if he won at all, would win by a surprise attack, and would send news instantly. A prolonged conflict, without

## EURIPIDES

a message, would mean that Orestes and Pylades were being overpowered. Of course she is wildly impatient.

P. 55, l. 765, *Who art thou? I mistrust thee.*—Just as she mistrusted the Old Man's signs. See note, p. 90.

P. 56 ff., ll. 774 ff.—*Messenger's Speech.* This speech, though swift and vivid, is less moving and also less sympathetic than most of the Messengers' Speeches. Less moving, because the slaying of Aegisthus has little moral interest; it is merely a daring and dangerous exploit. Less sympathetic, because even here, in the first and comparatively blameless step of the blood-vengeance, Euripides makes us feel the treacherous side of it. A *δολοφονία*, a "slaying by guile," even at its best, remains rather an ugly thing.

P. 57, l. 793, *Then quickly spake Orestes.*—If Orestes had washed with Aegisthus, he would have become his *xenos*, or guest, as much as if he had eaten his bread and salt. In that case the slaying would have been definitely a crime, a dishonourable act. Also, Aegisthus would have had the right to ask his name.—The unsuspectingness of Aegisthus is partly natural; it was not thus, alone and unarmed, that he expected Orestes to stand before him. Partly it seems like a heaven-sent blindness. Even the omens do not warn him, though no doubt in a moment more they would have done so.

P. 60, l. 878, *With guile he hath slain.*—So the MSS. The Chorus have already a faint feeling, quickly suppressed, that there may be another side to Orestes' action. Most editors alter the text to mean "He hath slain these guileful ones."

P. 61, l. 900, *It shames me, yet God knows I hunger sore.*—To treat the dead with respect was one of the special marks of a Greek as opposed to a barbarian. It is possible that the

## NOTES

body of Aegisthus might legitimately have been refused burial, or even nailed on a cross as Orestes in a moment of excitement suggests. But to insult him lying dead would be a shock to all Greek feeling. ("Unholy is the voice of loud thanksgiving over slaughtered men," *Odyssey* xxii. 412.) Any excess of this kind, any violence towards the helpless, was apt to rouse "The sleeping wrath of the world." There was a Greek proverb, "Even an injured dog has his Erinyes"—i.e. his unseen guardian or avenger. It is interesting, though not surprising, to hear that men had little love for Electra. The wonderful speech that follows, though to a conventional Greek perhaps the most outrageous thing of which she is guilty, shows best the inherent nobility of her character before years of misery had "killed her soul within."

P. 63, ll. 928 f., *Being in falseness one*, etc.—The Greek here is very obscure and almost certainly corrupt.

P. 64, l. 964, *'Tis my mother comes*.—The reaction has already begun in Orestes. In the excitement and danger of killing his enemy he has shown coolness and courage, but now a work lies before him vastly more horrible, a little more treacherous, and with no element of daring to redeem it. Electra, on the other hand, has done nothing yet; she has merely tried, not very successfully, to revile the dead body, and her hate is unsatisfied. Besides, one sees all through the play that Aegisthus was a kind of odious stranger to her; it was the woman, her mother, who came close to her and whom she really hated.

P. 66, l. 979, *Was it some fiend of Hell?*—The likeness to *Hamlet* is obvious. ("The spirit that I have seen May be the Devil." End of Act II.)

P. 66, l. 983, *How shall it be then, the same stealthy blow?* . . .—He means, I think, "the same as that with which I



## EURIPIDES

have already murdered an unsuspecting man to-day," but Electra for her own purposes misinterprets him.

P. 67, l. 990, *God's horsemen, stars without a stain*.—Cf. above, ll. 312, 746. Castor and Polydeuces were sons of Zeus and Leda, brothers of Helen, and half-brothers of Clytemnestra, whose father was the mortal Tyndareus. They lived as knights without reproach, and afterwards became stars and demigods. The story is told that originally Castor was mortal and Polydeuces immortal; but when Castor was fatally wounded Polydeuces prayed that he might be allowed to give him half his immortality. The prayer was granted; and the two live as immortals, yet, in some mysterious way, knowing the taste of death. Unlike the common sinners and punishers of the rest of the play, these Heroes find their "glory" in saving men from peril and suffering, especially at sea, where they appear as the globes of light, called St. Elmo's fire, upon masts and yards.

Pp. 67 ff., ll. 998 ff.—Clytemnestra. "And what sort of woman is this doomed and 'evil' Queen? We know the majestic murderess of Aeschylus, so strong as to be actually beautiful, so fearless and unrepentant that one almost feels her to be right. One can imagine also another figure that would be theatrically effective—a 'sympathetic' sinner, beautiful and penitent, eager to redeem her sin by self-sacrifice. But Euripides gives us neither. Perhaps he believed in neither. It is a piteous and most real character that we have here, in this sad middle-aged woman, whose first words are an apology; controlling quickly her old fires, anxious to be as little hated as possible. She would even atone, one feels, if there were any safe way of atonement; but the consequences of her old actions are holding her, and she is bound to persist. . . . In her long speech it is scarcely to Electra that she is chiefly speaking; it is to the Chorus,

## NOTES

perhaps to her own bondmaids; to any or all of the people whose shrinking so frets her." (*Independent Review*, l.c.)

P. 68, l. 1011, *Cast his child away*.—The Greek fleet assembled for Troy was held by contrary winds at Aulis, in the Straits of Euboea, and the whole expedition was in danger of breaking up. The prophets demanded a human sacrifice, and Agamemnon gave his own daughter, Iphigenia. He induced Clytemnestra to send her to him, by the pretext that Achilles had asked for her in marriage.

P. 69, l. 1046, *Which led me to the men he hated*.—It made Clytemnestra's crime worse, that her accomplice was the blood-foe.

Pp. 69-71.—As elsewhere in Euripides, these two speeches leave the matter undecided. He does not attempt to argue the case out. He gives us a flash of light, as it were, upon Clytemnestra's mind and then upon Electra's. Each believes what she is saying, and neither understands the whole truth. It is clear that Clytemnestra, being left for ten years utterly alone, and having perhaps something of Helen's temperament about her, naturally fell in love with the Lord of a neighbouring castle; and having once committed herself had no way of saving her life except by killing her husband, and afterwards either killing or keeping strict watch upon Orestes and Electra. Aegisthus, of course, was deliberately plotting to carry out his blood-feud and to win a great kingdom.

P. 75, l. 1156, *For the flying heart too fond*.—The text is doubtful, but this seems to be the literal translation, and the reference to Clytemnestra is intelligible enough.

P. 75, l. 1157, *The giants' cloud-capt ring*.—The great walls of Mycenae, built by the Cyclopes; cf. *Trojan Women*,

## EURIPIDES

l. 1088, "Where the towers of the giants shine O'er Argos cloudily."

P. 78, l. 1201, *Back, back in the wind and rain.*—The only explicit moral judgment of the Chorus; cf. note on l. 878.

P. 79, l. 1225, *I touched with mine hand thy sword.*—i.e. Electra dropped her own sword in horror, then in a revulsion of feeling laid her hand upon Orestes' sword—out of generosity, that he might not bear his guilt alone.

P. 80, l. 1241, *An Argive ship.*—This may have been the ship of Menelaus, which was brought to Argos by Castor and Polydeuces, see l. 1278, *Helena* 1663. The ships labouring in the "Sicilian sea" (p. 84, l. 1347) must have suggested to the audience the ships of the great expedition against Sicily, then drawing near to its destruction. The Athenian fleet was destroyed early in September 413 B.C.: this play was probably produced in the spring of the same year, at which time the last reinforcements were being sent out.

P. 80, l. 1249.—Marriage of Pylades and Electra. A good example of the essentially historic nature of Greek tragedy. No one would have invented a marriage between Electra and Pylades for the purposes of this play. It is even a little disturbing. But it is here, because it was a fixed fact in the tradition (cf. *Iphigenia in Tauris*, l. 915 ff.), and could not be ignored. Doubtless there were people living who claimed descent from Pylades and Electra.

P. 81, l. 1253, *Scourge thee as a burning wheel.*—At certain feasts a big wheel soaked in some inflammable resin or tar was set fire to and rolled down a mountain.

P. 81, l. 1258, *There is a hill in Athens.*—The great fame of the Areopagus as a tribunal for manslaying (see Aeschylus'

## NOTES

*Eumenides*) cannot have been due merely to its incorruptibility. Hardly any Athenian tribunal was corruptible. But the Areopagus in very ancient times seems to have superseded the early systems of "blood-feud" or "blood-debt" by a humane and rational system of law, taking account of intention, provocation, and the varying degrees of guilt. The Erinyes, being the old "Pelasgian" avengers of blood, now superseded, have their dwelling in a cavern underneath the Areopagus.

P. 82, ll. 1276 ff.—The graves of Aegisthus and Clytemnestra actually existed in Argos (Paus. ii. 16, 7). They form, so to speak, the concrete material fact round which the legend of this play circles (cf. Ridgeway in *Hellenic Journal*, xxiv. p. xxxix.).

P. 82, l. 1280.—Helen. The story here adumbrated is taken from Stesichorus, and forms the plot of Euripides' play *Helena* (cf. Herodotus, ii. 113 ff.).

P. 82, l. 1295, *I also, sons of Tyndareus*.—Observe that Electra claims the gods as cousins (cf. p. 29, l. 313), addressing them by the name of their mortal father. The Chorus has called them "sons of Zeus." In the same spirit she faces the gods, complains, and even argues, while Orestes never raises his eyes to them.

P. 82, l. 1300.—Furies: literally Kêres. The death-spirits that flutter over our heads, as Homer says, "innumerable, whom no man can fly nor hide from."

P. 84, l. 1329, *Yea, our peace is riven by the strange pain of these that die*.—Cf. the attitude of Artemis at the end of the *Hippolytus*. Sometimes Euripides introduces gods whose peace is not riven, but then they are always hateful. (Cf.

## EURIPIDES

Aphrodite in the *Hippolytus*, Dionysus in the *Bacchae*, Athena in the *Trojan Women*.)

P. 84, l. 1336, *O faithful unto death*.—This is the last word we hear of Electra, and it is interesting. With all her unlovely qualities it remains true that she was faithful—faithful to the dead and the absent, and to what she looked upon as a fearful duty.

---

Additional Note on the presence of the Argive women during the plot against the King and Queen. (Cf. especially p. 26, l. 272, "These women hear us.")—It would seem to us almost mad to speak so freely before the women. But one must observe: 1. Stasis, or civil enmity, ran very high in Greece, and these women were of the party that hated Aegisthus. 2. There runs all through Euripides a very strong conception of the cohesiveness of women, their secretiveness, and their faithfulness to one another. Medea, Iphigenia, and Creusa, for instance, trust their women friends with secrets involving life and death, and the secrets are kept. On the other hand, when a man—Xuthus in the *Ion*—tells the Chorus women a secret, they promptly and with great courage betray him. Aristophanes leaves the same impression; and so do many incidents in Greek history. Cf. the murders plotted by the Athenian women (Hdt. v. 87), and both by and against the Lemnian women (Hdt. vi. 138). The subject is a large one, but I would observe: 1. Athenian women were kept as a rule very much together, and apart from men. 2. At the time of the great invasions the women of a community must often have been of different race from the men; and this may have started a tradition of behaviour. 3. Members of a subject (or disaffected) nation have generally this cohesiveness: in Ireland, Poland, and parts of Turkey

## NOTES

the details of a political crime will, it is said, be known to a whole country side, but not a whisper come to the authorities.

Of course the mere mechanical fact that the Chorus had to be present on the stage counts for something. It saved the dramatist trouble to make his heroine confide in the Chorus. But I do not think Euripides would have used this situation so often unless it had seemed to him both true to life and dramatically interesting.



**GEORGE ALLEN & UNWIN LTD**

*London: 40 Museum Street, W.C.1*

*Auckland: 24 Wyndham Street*

*Bombay: 15 Graham Road, Ballard Estate, Bombay 1*

*Calcutta: 17 Chittaranjan Avenue, Calcutta 13*

*Cape Town: 109 Long Street*

*Karachi: 254 Ingle Road*

*New Delhi: 13-14 Ajmeri Gate Extension, New Delhi 1*

*São Paulo: Avenida 9 de Julho 1138-Ap. 51*

*Sydney, N.S.W.: Bradbury House, 55 York Street*

*Toronto: 91 Wellington Street West*

# GREEK CIVILIZATION

FROM THE ILIAD TO THE PARTHENON

By ANDRÉ BONNARD

Translated by A. LYTTON SELLS

Professor André Bonnard, of the University of Lausanne, is one of Europe's leading Hellenists, and this study of Greek civilization has been described by Professor J. A. K. Thomson, one of our own most distinguished Greek scholars, as a 'brilliant piece of work—the best popular introduction to Greek civilization, I almost think, that I have ever read.'

Written for the general reader, it does not pretend to be a complete history of Greek civilization, but rather to present its subject in perspective, illustrated by a number of cases which the author regards as typical.

It covers the period of growth from Homer to Pericles, and the emerging glory of the Greek achievement is constantly seen against the background of social struggle through which this remarkable people worked its way from a primitive tribal state towards a system of popular sovereignty. It is on such a background that Professor Bonnard describes and analyses the *Iliad* and the *Odyssey*, the tragedies of Aeschylus, the work of the lyric poets, the status of Greek women, Greek religion, and the problems of destiny and justice, etc., and ends with the formation of Athenian democracy under Pericles. It is done with a brilliant simplicity that is fully worthy of its magnificent subject.

*Large Fcap Quarto. Illustrated. 30s net*

# THE BEQUEST OF THE GREEKS

By TOBIAS DANTZIG

In mathematics all roads lead to Hellas and any attempts to study the historical development of modern mathematics must make a thorough examination of the Greek contribution. This volume deals therefore with the ideas and issues which agitated the Greeks from Thales to Pappus and which have survived and are still alive to-day. Professor Dantzig envisages two later volumes: *Centuries of Surge* will describe the rebirth of mathematics and its prodigious progress in the seventeenth and eighteenth centuries, and *The Age of Discretion* will cover developments in the nineteenth century.

*Illustrated. Demy 8vo. 18s net*



J. A. K. THOMSON

## CLASSICAL INFLUENCES ON ENGLISH POETRY

In his previous book *The Classical Background of English Literature* Professor Thomson made an estimate of the influence exerted upon our literature by the ancient classics. He found it impossible, within the limits of a single book, to illustrate by actual quotation the points made. In *Classical Influence on English Poetry* he sets out to remedy this deficiency, so far as the poets are concerned.

By a careful selection of typical passages the author gives a reasonably complete idea of what the classics have meant to a number of the most eminent English writers. The passages have been translated where necessary and a sufficiently full commentary added. The student and the lover of poetry will find here the materials they need for studying the literary influences of the classics on English Poetry.

*Large Cr. 8vo. 15s net*

## CLASSICAL INFLUENCES ON ENGLISH PROSE

This volume completes the task which Professor J. A. K. Thomson has undertaken of explaining and illustrating the influence of the Greek and Latin classics upon our own. His method has been rather illustrative and exploratory than exhaustive, since it is designed chiefly to attract the numerous readers who are interested in the history of literature as such. There is no single volume which deals in an equally succinct and comprehensive way with classical influences upon English prose, including the novelists and biographers, although the subject is one of exceptional interest. A feature of Professor Thomson's new book is the number of quotations it contains from Latin and Greek, for all of which he gives new translations of his own. The point of view and the critical judgments are personal and are expressed in that lucid style to which Professor Thomson has accustomed his readers.

*Large Cr. 8vo. 16s net*

---

GEORGE ALLEN & UNWIN LTD



# GILBERT MURRAY

'Gilbert Murray's translations . . . are still by any standards remarkably skilful . . . he shirks no difficulties and really knows what the Greek words mean.' SIR MAURICE BOWRA

'Gilbert Murray's . . . were epoch-making, there had been many translations before him, but his were the first that enabled ordinary educated people who did not know Greek to enjoy and appreciate the masterpieces of Greek drama and especially of Euripides. For the first time the public realised that these were great poetry and great plays. Poetry, if it is to live in another language, must be translated by a poet, and Murray was that as well as a great scholar. One witness to his success is the amazing circulation of his translations and the way in which they began to be widely acted . . . I do not believe that they will be replaced in popular favour or lose their value

Murray lectured on the plays in the original and anyone who was fortunate enough to hear these lectures is not likely to forget his superb interpretations. Something of these survive in the introductions and notes appended to the translations, which add greatly to their value.'

SIR RICHARD LIVINGSTONE

---

## *The Translations of Greek Plays*

### AESCHYLUS

*The Agamemnon; The Choephorae; The Eumenides; The Suppliant Women, Prometheus Bound; The Seven Against Thebes; The Persians.*

### EURIPIDES

*Alcestis; Electra; Hippolytus; Iphigenia in Tauris; Medea; Rhesus; The Bacchae; The Trojan Women; Ion.*

### ARISTOPHANES

*The Frogs; The Birds; The Knights.*

### MENANDER

*The Arbitration; The Rape of the Locks.*

### SOPHOCLES

*The Antigone; Oedipus, King of Thebes; Oedipus at Colonus; The Wife of Heracles.*

### THE ORESTEIA

*Revised 2nd Edition, Cloth 8s 6d net*

### THE COMPLETE PLAYS OF AESCHYLUS

*18s net*

### COLLECTED PLAYS OF EURIPIDES

*18s net*

14